



Генеральная Ассамблея

Шестидесят первая сессия

10-е пленарное заседание

Вторник, 19 сентября 2006 года, 11 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-жа Аль Халифа (Бахрейн)

Заседание открывается в 11 ч. 20 м.

Пункт 102 повестки дня

Доклад Генерального секретаря о работе Организации (A/61/1)

Председатель (*говорит по-арабски*): Генеральная Ассамблея в соответствии с решением, принятым на своем 2-м пленарном заседании 13 сентября 2006 года, заслушает презентацию Генеральным секретарем его ежегодного доклада о работе Организации по пункту 102 повестки дня. Я предоставляю слово Генеральному секретарю.

Генеральный секретарь (*говорит по-английски*): Когда в 1997 году я впервые выступал перед вами с этой трибуны, мне виделось, что человечеству брошено три серьезных вызова. Первый: обеспечить, чтобы глобализация приносила пользу всему роду человеческому, а не только более удачливым его членам. Второй: положить конец хаосу, царившему в мире после «холодной войны», с тем чтобы на смену ему пришел поистине новый мировой порядок, основанный на принципах мира и свободы, как это предусмотрено в нашем Уставе. И третий: защищать права и достоинство индивидов, в особенности женщин, попиравшиеся в столь широких масштабах.

Будучи в истории вторым африканцем, занявшим пост Генерального секретаря, я чувствовал,

что все эти три вызова — вызов безопасности, вызов развития, вызов прав человека и законности — затрагивают меня непосредственно. Африке грозила большая опасность быть оттесненной от благ глобализации — более того, брошенной гнить на обочине мировой экономики. Кроме того, Африка была ареной некоторых из наиболее затяжных и кровопролитных конфликтов. К тому же, у многих африканцев было ощущение, что они несправедливо обречены из поколения в поколение подвергаться эксплуатации и угнетению, ибо колониальное правление сменилось неравноправным экономическим порядком на мировом уровне, тогда как на местах на смену колонизаторам кое-где пришли коррумпированные правители и «военные бароны».

В течение последовавшего десятилетия многие люди упорно искали ответы на эти три глобальных вызова. Достигнуто многое, однако развитие событий бросило нам новые вызовы — а вернее, облекло старые вызовы в новую форму и еще больше обострило их.

В экономической сфере продолжают параллельные процессы глобализации и роста мировой экономики. Важную роль в этом росте играют некоторые развивающиеся страны, особенно в Азии. Многие миллионы их жителей освободились при этом от оков вечной нищеты. Тем временем в контексте дискуссий по вопросам политики в области развития удалось добиться прогресса — перейти от

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



диаметрально противоположных моделей к согласованным целям. Кроме того, международное сообщество ныне признает, что одним из основных препятствий на пути развития является ВИЧ/СПИД, и уже начало бороться с ним. Я горжусь той ролью, которую в этой борьбе играет Организация Объединенных Наций. Развитие и сформулированные в Декларации тысячелетия цели в области развития занимают сейчас видное место во всей нашей работе.

Впрочем, не будем обольщаться. «Азиатское чудо» пока не удалось повторить в других районах мира. И даже в наиболее динамично развивающихся странах Азии равноправие в распределении благ развития еще далеко не достигнуто. Аналогичным образом, цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, вряд ли будут достигнуты повсеместно к 2015 году. Да, во многих развивающихся странах теперь гораздо лучше понимают, что такое благое управление и в чем его важность. Однако у многих оно до сих пор не получается на практике. Да, прогресс в деле облегчения долгового бремени действительно имеет место, как имеют место и обнадеживающие перспективы в области предоставления помощи и инвестирования средств. Однако «глобальное партнерство в пользу развития» — это по-прежнему больше слова, чем действительность, особенно в такой сверхважной области, как торговля.

Друзья мои, глобализация — это не та волна, на гребне которой поднимаются все. И даже среди тех людей, кого, как нам говорит статистика, эта волна действительно поднимает, многие чувствуют значительную уязвимость и глубокое возмущение явным безразличием к их участи со стороны более удачливых. Так что глобализация, которая в теории теснее сплавливает нас, на практике несет с собой опасность еще более нас разъединить.

Стали ли мы хоть сколько-нибудь защищеннее от второго вызова — бедствий войны? Опять-таки, некоторые статистические данные позволяют ответить на этот вопрос утвердительно. Межгосударственных конфликтов стало меньше, чем прежде; прекратились многие гражданские войны. Здесь я тоже горжусь той ролью, которую сыграла Организация Объединенных Наций. И я горжусь тем, чего удалось добиться моим землякам-африканцам в плане прекращения многих из конфликтов, испепелявших наш континент. Но и тут нам не следует

предаваться иллюзиям. Слишком во многих уголках мира — особенно в развивающихся странах — люди по-прежнему страдают от кровопролитных конфликтов, в которых применяются оружие, хотя и называемое легким, от этого являющееся не менее смертоносным. Распространение же оружия массового уничтожения угрожает людям во всех уголках планеты — даже если одни осознают эту угрозу больше, чем другие. Стыдно, что в Итоговом документе прошлогоднего Всемирного саммита не говорится ни слова по поводу нераспространения и разоружения, главным образом потому, что государства не смогли договориться, какой из этих двух сфер следует отдать приоритет. Пришла пора прекратить этот несерьезный, безответственный спор и заняться ими обоими с той настойчивостью, которой они требуют.

Кроме того, как некоторые из тех, для кого глобализация оборачивается пользой, могут ощущать от нее угрозу, так и многие из тех, кто статистически больше других защищен от конфликтов, не ощущают себя в безопасности. За это мы должны «благодарить» терроризм. В сравнении с другими формами насилия он убивает или калечит относительно мало людей. Но он вселяет страх и неуверенность в души многих. А это, в свою очередь, побуждает людей держаться тех, с кем их объединяют общие убеждения или одинаковый образ жизни, сторонясь тех, кто представляется им «чужаками». При этом в то самое время, когда благодаря международной миграции миллионы людей, принадлежащих к разным вероисповеданиям или культурам, стали согражданами, все более и более широко распространяются заблуждения и стереотипы, на которых зиждется идея о «столкновении цивилизаций»; а равнодушие по отношению к убеждениям других людей или священным для них символам — сознательное или неосознанное — используется теми, кому, видимо, не терпится разжечь новую религиозную войну, на этот раз — в глобальных масштабах.

Кроме того, эта атмосфера страха и подозрительности постоянно подпитывается насилием на Ближнем Востоке. Возможно, мы предпочли бы думать об арабо-израильском конфликте как всего лишь об одном региональном конфликте из многих. Но он таковым не является. Ни один другой конфликт не несет в себе столь мощный символический и эмоциональный заряд для людей, живущих далеко от поля боя. Пока палестинцы живут в усло-

виях оккупации, страдая от повседневной безысходности и унижения, и пока израильтяны взрывают в автобусах или на дискотеках, — до тех пор повсюду будут кипеть страсти.

С одной стороны, сторонники Израйля чувствуют, что его судят сурово, по стандартам, которые на его врагов не распространяются, — и очень часто так оно и есть, особенно в некоторых органах Организации Объединенных Наций. С другой стороны, людей возмущают несоразмерность применяемой против палестинцев силы и продолжаемая Израилем оккупация и конфискация арабской земли.

До тех пор пока Совет Безопасности не сможет положить конец этому конфликту и уже почти 40-летней оккупации, обеспечив принятие и осуществление обеими сторонами его резолюций, Организация Объединенных Наций будет продолжать терять свой авторитет. До тех пор будет ставиться под сомнение и наша беспристрастность; до тех пор наши самые искренние стремления урегулировать другие конфликты будут сталкиваться с сопротивлением, в том числе в Ираке и Афганистане, народам которых наша помощь столь же необходима и которые имеют право на нее. И до тех пор наш преданный делу и мужественный персонал не будет защищен голубым флагом, а будет подвергаться яростным нападкам и насилию, провоцируемым политикой, на которую он не влияет и которую он не поддерживает.

А как обстоят дела с третьим серьезным вызовом, с которым столкнулось человечество, — необходимостью утверждения верховенства права и наших общечеловеческих прав и человеческого достоинства? В этой области также достигнут существенный прогресс. В новых международных договорах закреплены новые права, и Генеральная Ассамблея готова в ближайшее время кодифицировать права группы, которая в них особенно нуждается, — людей с ограниченной трудоспособностью и инвалидов. Все больше правительств избираются теми, кем они управляют, и отчитываются перед ними. Человечество призвало к реальной судебной ответственности некоторых из тех, кто совершил наиболее гнусные преступления против него. И эта Ассамблея на своем заседании на самом высоком уровне, которое состоялось год назад, торжественно провозгласила принцип ответственности — прежде всего каждого отдельного государства, а в конечном

счете и всего международного сообщества, действующего через Организацию Объединенных Наций, — за «обеспечение защиты населения от геноцида, военных преступлений, этнической чистки и преступлений против человечности».

И все же... Все же... Каждый день поступают сообщения о новых нарушениях закона; о новых зверских преступлениях, совершаемых против отдельных людей и меньшинств. Даже необходимая и законная борьба с терроризмом, ведущаяся по всему миру, используется в качестве предлога для ограничения или отмены основополагающих прав человека, что позволяет террористам укреплять свои моральные позиции в обществе и помогает им вербовать новых исполнителей. Как это ни печально, самым серьезным вызовом снова стала Африка — Дарфур, где наблюдается все та же картина: убийства, изнасилования и сожжение деревень, что вынуждает мужчин, женщин и детей покидать свои дома и в результате чего превращаются в насмешку наши заявления о том, что мы как международное сообщество способны защитить людей от самых серьезных злоупотреблений.

Иными словами, события последних 10 лет не только не способствовали преодолению трех самых серьезных вызовов, о которых я говорил, — несправедливости мировой экономики, отсутствия порядка в мире и повсеместного пренебрежения правами человека и верховенством права — но, напротив, обострили их. В результате мы живем в мире, раскол в котором угрожает самой концепции международного сообщества, на которой зиждется это учреждение. И все это происходит в то самое время, когда люди во всем мире, как никогда прежде, составляют единое общество. Столь многие вызовы, с которыми мы сталкиваемся, являются глобальными. Они требуют глобальных ответных мер, в осуществлении которых всем народам надлежит сыграть свою роль.

Я намеренно, вторя формулировке из преамбулы нашего Устава, говорю «всем народам», а не «всем государствам». Мне было ясно еще 10 лет назад, а теперь яснее, чем прежде, что международные отношения — это дело не одних только государств. Это отношения между народами, «негосударственные участники» которых играют жизненно важную роль и могут внести в них жизненно важный вклад. Все должны играть свою роль в подлинно многостороннем мировом порядке, в центре ко-

тогого — обновленная, динамичная Организация Объединенных Наций.

Да, я по-прежнему убежден, что единственным ответом на эту разобщенность в мире должны стать действительно Объединенные Нации. Изменение климата, ВИЧ/СПИД, справедливые условия торговли, миграция, права человека — все эти и многие другие проблемы вновь и вновь убеждают нас в справедливости этой мысли. Для каждого из нас жизненно необходимо, чтобы в нашем селении, нашей общине, нашей стране было найдено решение для каждой из этих проблем. Однако все они приобрели глобальный характер, в связи с чем добиться их решения можно лишь на основе осуществления глобальных усилий, согласованных и скоординированных через посредство этой самой универсальной организации.

Важно, чтобы сильные и слабые договорились следовать одним и тем же правилам, относиться друг к другу с одинаковым уважением. Важно, чтобы все народы признавали необходимость слушать; идти на компромисс; учитывать мнения друг друга. Важно, чтобы они были вместе — не с противоположными намерениями, а с общей целью: определить свою общую судьбу. А это возможно лишь в том случае, если народы будут связывать нечто большее, нежели просто глобальный рынок или даже свод глобальных правил.

Каждый из нас должен сочувствовать боли всех, кто страдает, и разделять радость всех, кто надеется, где бы в мире они ни находились. Каждый из нас должен завоевать доверие других людей — мужчин и женщин, независимо от их расы, цвета кожи или вероисповедания, — и, в свою очередь, научиться доверять им. Именно в это верили основатели этой Организации. Именно в это верю и я. Именно в это хочет верить подавляющее большинство людей в этом мире. И именно это послужило стимулом к проведению реформ и формированию новых идей в Организации Объединенных Наций в течение прошедшего бурного десятилетия. Мне повезло, поскольку, чем бы ни занималась Организация — поддержанием мира или миростроительством, правами человека или деятельностью в целях развития и оказанием чрезвычайной помощи, — я руководил работой Секретариата и его прекрасных, преданных делу сотрудников в тот период, когда ваше стремление улучшить работу Организации порой, казалось, было беспредельным — чего,

впрочем, нельзя сказать о ваших финансовых возможностях.

В течение последних нескольких недель, особенно во время моей поездки по Ближнему Востоку, мне вновь довелось убедиться в легитимности целей и масштабности деятельности Организации Объединенных Наций. Ее незаменимая роль в деле обеспечения мира в Ливане напомнила всем нам о том, сколь мощной может быть наша Организация, когда каждый желает ей успеха.

Сегодня — последний раз, когда я имею честь представить свой ежегодный доклад этой Ассамблее. Разрешите же мне в заключение поблагодарить всех вас за предоставленную мне возможность работать на посту Генерального секретаря в течение этого примечательного десятилетия. Общими усилиями мы смогли поднять на вершину горы несколько огромных камней, хотя некоторые нам не удалось удержать, и они скатились вниз. Однако вершина горы с ее бодрящим ветром и открывающейся с нее бесконечной перспективой — это самое лучшее место на Земле. Это был тяжелый и напряженный труд, однако подчас он оказывался удивительно благодарным. И хотя я надеюсь отдохнуть от этой изнурительной работы и не поднимать больше эти тяжелые камни на следующем этапе моей жизни, я знаю, что этой вершины мне будет не хватать. Да, мне будет не хватать этой, в конечном итоге, самой благородной в мире работы. Я уступаю свое место другим, по-прежнему твердо веря в наше общее будущее.

Заявление Председателя

Председатель (говорит по-арабски): Сегодня Генеральная Ассамблея начинает свои ежегодные общие прения. В течение последующих двух недель руководители стран мира затронут наиболее насущные вопросы и проблемы, стоящие перед соответствующими странами и народами. Мы сталкиваемся с глобальными переменами, беспрецедентными по стремительности, масштабу и охвату. Мы все больше подвергаемся воздействию острого социального и экономического неравенства, которое приобретает новые масштабы. Мы живем в мире, который подвержен насилию и вооруженным конфликтам, голоду и болезням; в мире, которому несет угрозу международный терроризм, организованная преступность и распространение всех видов оружия; в мире, который более тесно сплотился, благодаря силам

глобализации, но в то же время расколот вследствие межэтнических столкновений и растущего цифрового разрыва и недоверия; в мире, в котором осуществление всех прав человека все еще является недостижимой мечтой для миллионов людей. Наш моральный долг, как государств-членов, заключается в том, чтобы найти практические решения наших взаимных проблем.

Я приветствую в этой исторической Генеральной Ассамблее всех вас, всех глав государств, приехавших для того, чтобы принять участие в шестьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи. Ваше участие в этой сессии является выражением вашей приверженности и преданности Организации Объединенных Наций и принципам многостороннего подхода. В прошлом году на Всемирном саммите 2005 года вы достигли консенсуса по широкому кругу имеющих далеко идущие последствия мер, направленных на укрепление коллективного отклика международного сообщества на проблемы современного мира.

Я хотела бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы выразить признательность моему предшественнику Его Превосходительству г-ну Яну Элиассону. Под его руководством данная Ассамблея смогла осуществить многие из обязательств, одобренных вами в 2005 году. Я также хотела бы выразить особую признательность Генеральному секретарю за его дальновидность, руководство и приверженность принципам и ценностям Организации Объединенных Наций.

Теперь стоящая перед нами задача заключается в том, чтобы принятые нами решения внесли более осязаемое различие в жизни миллионов людей во всем мире. В частности, в центре наших усилий должны быть самые бедные и самые уязвимые. Перед лицом все возрастающей нищеты, особенно в развивающихся странах, мы все должны сплотиться для того, чтобы обеспечить эффективное осуществление нашей глобальной повестки дня в области развития, в частности, целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. В своем недавнем докладе о работе этой Организации, Генеральный секретарь отметил: «Если история будет судить о 2005 году по его обещаниям, то о 2006 году следует судить по их выполнению» (A/61/1, пункт 27).

Следовательно, мы будем и впредь считать развитие центральной задачей системы Организации Объединенных Наций в целом, причем устойчивое развитие в его экономическом, социальном и экологическом аспектах будет ключевым элементом этой системы. В этом заключается наша общая ответственность, которая является основой авторитета Организации Объединенных Наций. Как вам известно, Ассамблея решила вынести на свое общее обсуждение тему «Формирование глобального партнерства в целях развития». Нам следует изучить практические меры и стратегии, которые могут позволить нам добиваться устойчивого прогресса и наращивать международные и национальные усилия. Это сыграет решающую роль в нашем стремлении добиться прогресса, к которому мы все стремимся, на шестьдесят первой сессии и после ее завершения.

Всего лишь несколько дней тому назад мы провели Диалог на высоком уровне по вопросу международной миграции и развития и Сопровождающее высочайшего уровня по среднесрочному всеобъемлющему глобальному обзору хода осуществления Программы действий для наименее развитых стран на десятилетие 2001–2010 годов. Оба заседания продемонстрировали потенциал и возможности глобализации, как силы, способствующей улучшению жизни миллионов людей.

Задача сделать наш мир более безопасным требует того, чтобы Организация Объединенных Наций играла более активную роль в разрешении многочисленных вооруженных конфликтов, происходящих внутри государств и между ними. Нам следует добиться дальнейшего прогресса в области предотвращения конфликтов. Крайне важно, чтобы мы провели прения на высоком уровне по этому вопросу, которые могут привести к осуществимым на практике результатам. В том же ключе нам необходимо рассмотреть конкретные потенциальные причины напряженности в нашем мире, в особенности в области разоружения и распространения оружия массового уничтожения. Приняв глобальную контртеррористическую стратегию Организации Объединенных Наций, мы сделали исторический шаг вперед. Теперь нам надо прилагать усилия в целях ее эффективного осуществления. Те временем нам следует удвоить наши усилия, направленные на достижение консенсуса по вопросу о столь необхо-

димой и давно назревшей всеобъемлющей конвенции о международном терроризме.

Говоря об институциональной реформе, нам необходимо выполнить оставшиеся обязательства, сформулированные в Итоговом документе Всемирного саммита 2005 года (резолюция 60/1). К их числу относятся усиление роли Экономического и Социального Совета, осуществление реформы Совета Безопасности, укрепление Организации и повышение эффективности ее системы руководства. Я также с нетерпением ожидаю обсуждения рекомендаций Генерального секретаря, а также важных заявлений, с которыми выступают государства-члены в ходе дискуссии об улучшении согласованности работы в рамках всей Организации в таких областях, как развитие, гуманитарная помощь и окружающая среда. В этом процессе мнение гражданского общества и частного сектора, при соответствующих обстоятельствах, может в значительной степени помочь нам в нашей работе.

Идеального мира нет, и Организация Объединенных Наций является отражением того мира, в котором мы живем. Если мы сохраним приверженность принципу многостороннего подхода, то те принципы и ценности, которые закреплены Уставе, помогут укрепить нашу решимость для того, чтобы преодолеть стоящие перед нами трудности и устранить существующие угрозы, а также построить более безопасный и процветающий мир для всех.

Пункт 8 повестки дня

Общие прения

Председатель (говорит по-арабски): Я хотела бы напомнить делегациям о том, что список ораторов был составлен с учетом того, что выступления будут ограничены 15-минутным регламентом. При этом я хотела бы просить ораторов сохранять нормальный темп речи, с тем чтобы устные переводчики имели возможность обеспечивать адекватный перевод.

Я хотела бы также привлечь внимание членов Генеральной Ассамблеи к решению, принятому Ассамблеей в ходе предыдущих сессий, согласно которому решительно не приветствуется практика выражения поздравлений в зале Генеральной Ассамблеи после окончания выступлений. В этой связи я хотела бы предложить, чтобы выступающие в общих прениях ораторы по завершении своих выступ-

лений, прежде чем вернуться на свои места, покидали зал Генеральной Ассамблеи через комнату GA-200, расположенную за трибуной.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна следовать такому порядку в ходе общих прений на шестьдесят первой сессии?

Решение принимается.

Выступление президента Федеративной Республики Бразилия г-на Луиса Инасиу Лулу да Силвы

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Федеративной Республики Бразилия.

Президента Федеративной Республики Бразилия г-на Луиса Инасиу Лулу да Силву сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (говорит по-английски): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Федеративной Республики Бразилия Его Превосходительство г-на Луиса Инасиу Лулу да Силву и приглашаю его выступить с заявлением.

Президент Да Силва (говорит по-португальски; текст выступления на английском языке представлен делегацией): Когда я впервые выступал в Ассамблее с этой трибуны в 2003 году, я подчеркивал необходимость принятия неотложных и решительных мер по борьбе с голодом и нищетой во всем мире. Именно этим мы занимаемся сегодня в Бразилии: мы объединили меры по достижению экономической стабильности со стратегиями, направленными на обеспечение социального единства; повысился уровень жизни бразильцев; увеличилось число рабочих мест и возросли доходы населения; выросла покупательная способность граждан, получающих минимальную заработную плату. Мы располагаем незначительными ресурсами, но, несмотря на это, нам удалось добиться удивительных результатов.

Выплата пособий семьям является основным элементом нашей программы борьбы с голодом, что обеспечивает минимальный доход свыше 11 миллионам бразильских семей. Хорошо накормленные люди обретают чувство достоинства, уделяют внимание своему здоровью и лучше учатся. Направление ресурсов на цели реализации социальных про-

грамм — это не пустая трата денег, а капиталовложение.

Если нам в Бразилии удалось добиться столь внушительных результатов, не имея значительных ресурсов, то представьте себе, каких успехов можно было бы достичь на глобальном уровне, если бы борьба с голодом и нищетой стала подлинным приоритетом международного сообщества. Там, где существует голод, там нет надежды, а есть лишь отчаяние и боль. Голод порождает насилие и фанатизм. Мир голодных никогда не будет безопасным.

Масштабность стоящей перед нами задачи не должна пугать и обескураживать нас, особенно, если мы действуем не в одиночку. Все присутствующие здесь знают, что порядка 840 миллионов человек — приблизительно каждый седьмой на нашей планете — недоедают.

Необходимо выделять дополнительно 50 млрд. долл. США в год для того, чтобы в установленные сроки достичь целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. И международное сообщество в состоянии сделать это. Я хотел бы привести положительный пример и напомнить о том, что сотни миллиардов долларов вкладываются на цели продвижения вперед процесса полной интеграции восточноевропейских стран в Европейский союз. А с другой стороны, задумайтесь над тем, во что обходятся войны и другие конфликты. Всем, вероятно, известно, что к настоящему времени на ведение второй войны в Заливе израсходованы сотни миллиардов долларов. Располагая намного меньшими ресурсами, мы могли бы изменить тяжелые условия, в которых живет значительная часть населения планеты. Мы могли бы облегчить тяжелую участь этих людей и помочь им вырваться из тисков нищеты. Мы могли бы спасти жизни миллионов людей.

Однако богатые страны, какими бы сильными они ни были, не должны питать иллюзий: никто не может чувствовать себя в безопасности в мире, где отсутствует справедливость. Война никогда не принесет безопасность; она лишь порождает страдания, ожесточение, нетерпимость и фундаментализм, а также наносит ущерб, связанный с гегемонизмом. Неумишнно необходимо предоставить стимулы для того, чтобы им хотелось жить, а не убивать или умирать. Величие человечества состоит не в воин-

ственности, а в гуманизме, а подлинного гуманизма не может быть без уважения к другим.

Да, существуют люди, которые отличаются от нас, но от этого они не обладают меньшим чувством человеческого достоинства, жизнь их не становится менее ценной. Они обладают таким же, как мы, правом на счастье, поскольку нас всех создал один творец.

Мы сможем обеспечить безопасность лишь в таком мире, где все будут наделены правом на экономическое и социальное развитие. Реальный путь к миру — это общее развитие. Если мы не хотим, чтобы война охватила весь мир, необходимо повсеместно обеспечить справедливость.

Вот почему со спокойной убежденностью человека, который посвятил свою жизнь мирной борьбе за права трудящихся, я говорю Ассамблее: создание нового, более справедливого и более демократического мирового порядка служит не только интересам бедных или вновь зарождающихся государств; это также — и, возможно, в еще большей степени — отвечает интересам богатых стран, если только у них есть глаза, чтобы видеть, и уши, чтобы слышать, если только они не сделают ошибок и не проигнорируют тревожной мольбы тех, кто оказался на обочине жизни.

В последние несколько лет мы были свидетелями некоторого прогресса. На Всемирной встрече на высшем уровне руководителей стран мира, состоявшейся в 2004 году, мы одобрили инициативу «Борьба с голодом и нищетой». Совместными усилиями нам удалось привлечь пристальное внимание международного сообщества к этой проблеме. Наши коллективные усилия уже начали приносить свои плоды. В настоящее время мы претворяем в жизнь творческие начинания, такие как дополнительный налог в знак солидарности на международные авиабилеты.

Голод и болезни идут рука об руку. В этой связи вместе с другими правительствами мы учредили Международный фонд для приобретения лекарственных препаратов для борьбы со СПИДом, туберкулезом и малярией. Эта инициатива обеспечит новые источники финансирования и облегчит доступ к лекарственным препаратам по более низким ценам. Мы не можем уклоняться от ответственности в этой области.

Именно поэтому я приветствую тех дальновидных лидеров, которые вступили в эту войну: войну против унижения человека и против безысходности. Это единственная война, окончательная победа в которой может стать триумфом для всего человечества.

Борьба с голодом и нищетой должна основываться на установлении такого мирового порядка, при котором приоритетное внимание уделяется социально-экономическому развитию. Лишь тогда удастся навсегда покончить с нищетой, когда самые бедные страны смогут достичь прогресса благодаря своим собственным усилиям.

Как только международная торговля будет свободной и справедливой, она станет ценным инструментом для содействия росту благосостояния, распределения доходов и создания рабочих мест. Крайне важно, чтобы мы разорвали оковы протекционизма. Субсидии, предоставляемые более богатыми странами, особенно в сельскохозяйственной области, являются оковами угнетения, которые препятствуют прогрессу и обрекают бедные страны на отсталость. Я должен вновь повторить, что до тех пор, пока подрывающая нормальную торговлю поддержка в развитых странах составляет чудовищную сумму, равную 1 млрд. долл. США в день, 900 миллионов людей в бедных и развивающихся странах будут получать менее 1 долл. США в день. Такая ситуация является нетерпимой как с политической, так и с моральной точек зрения.

Единственное, что является еще хуже, чем бездействие, проистекающее из невежества, — это безразличие, порожденное удобством. Устаревшая география международной торговли должна быть радикально изменена. Вместе со своими партнерами из Группы двадцати (Г-20) Бразилия занимается сейчас решением этой задачи. Учреждение Г-20 изменило динамику переговоров, проводимых в рамках Всемирной торговой организации (ВТО): вплоть до недавнего времени развивающиеся страны играли лишь второстепенную роль в самых важных переговорах.

Устранение барьеров, препятствующих развитию бедных стран, является для международного сообщества обязанностью этического порядка. Это также наилучший способ обеспечения процветания и безопасности для всех.

Сегодня впервые в истории Генерального соглашения по тарифам и торговле в рамках системы ВТО слово «развитие» появляется в названии раундов торговых переговоров. Однако Дохинская повестка дня в области развития, которая определит будущее мировой торговой системы, в настоящее время переживает кризис.

Если на переговорах в рамках ВТО удастся добиться успеха, то это будет способствовать выходу многих людей из нищеты. У фермеров, которые не могут состязаться с многомиллионными субсидиями, наконец-то появится возможность достичь процветания. Бедные африканские страны смогут, наконец, экспортировать свою продукцию. Однако если этот раунд потерпит провал, последствия этого выйдут далеко за рамки области торговли. В результате окажется подорванным само доверие к системе ВТО, что будет иметь негативные политические и социальные последствия. Такие бедствия, как организованная преступность, наркоторговля и терроризм, найдут благоприятную почву для распространения.

Я призываю руководителей стран мира выполнить свою ответственность. Важность, придаваемая этому вопросу на самом последнем саммите Группы восьми, еще не дала практических результатов. Наше поколение обладает уникальной возможностью продемонстрировать миру, что эгоистические интересы не могут возобладать над всеобщим добром. История не простит нас, если мы упустим эту возможность. Справедливая торговля, основанная на прочном консенсусе и транспарентной ВТО, осознающей потребности развивающихся стран, является одним из столпов мирового порядка, за который мы выступаем.

В области международного мира и безопасности другим таким столпом является Организация Объединенных Наций. Бразилия является неизменным сторонником международных организаций как форумов для сотрудничества и диалога. Нет более эффективного пути для сплочения государств, поддержания мира, защиты прав человека, содействия устойчивому развитию и выработке решений по общим проблемам путем переговоров.

Конфликты, подобные ближневосточному конфликту, продолжают негативно сказываться на авторитете Организации Объединенных Наций. В результате недавнего кризиса в Ливане авторитету

нашей Организации был причинен серьезнейший ущерб. Была подвергнута большому сомнению сама эффективность Организации Объединенных Наций. Совет Безопасности, оказавшись неспособным действовать, когда это было необходимо, был обвинен в том, что он пребывает в летаргическом состоянии.

Мировое общественное мнение проявляет нетерпение перед лицом таких необъяснимых сложностей. Убийства ни в чем не повинных граждан — включая женщин и детей — потрясли всех нас. Миллионы арабов и евреев в Бразилии живут все вместе в согласии друг с другом. Поэтому интерес Бразилии к Ближнему Востоку проистекает из глубокой объективной социальной реальности в нашей собственной стране.

Помимо непосредственно заинтересованных стран, ближневосточные вопросы всегда решались исключительно великими державами. До сих пор им не удалось найти приемлемого решения. В этой связи мы можем задать вопрос: не пора ли созвать конференцию на широкой основе под эгидой Организации Объединенных Наций с участием стран этого региона, а также других стран, которые могли бы внести полезный вклад, опираясь на свой успешный опыт мирной жизни, несмотря на различия?

Бразилия верит в диалог. По этой причине в 2005 году мы провели саммит с участием стран Южной Америки и арабских стран. Мы также поддерживаем хорошие отношения с Израилем, рождение которого совпало со временем, когда бразилец Освальду Аранья был Председателем Генеральной Ассамблеи. Конфликты между государствами нельзя урегулировать лишь с помощью денег и оружия; идеи, ценности и чувства также должны учитываться, особенно тогда, когда они основаны на реальном жизненном опыте.

Сейчас, как никогда ранее, необходимо укреплять авторитет Организации Объединенных Наций. Мы уже добились значительного прогресса благодаря осуществлению процесса административной реформы и созданию как Совета по правам человека, так и Комиссии по миростроительству. Однако эта задача останется безнадежно неполной без осуществления изменений, касающихся Совета Безопасности, — органа, несущего ответственность за вопросы, относящиеся к поддержанию мира.

Вместе с другими членами Группы четырех, занимающейся реформой Совета Безопасности, Бразилия считает, что любое расширение Совета должно предусматривать участие развивающихся стран в его работе в качестве постоянных членов. Благодаря этому Совет стал бы более демократичным, более легитимным и более представительным. Подавляющее большинство государств-членов согласно с этим мнением и признает неотложность решения этого вопроса.

Мы не можем решать новые проблемы с использованием устаревших механизмов. Рано или поздно нам придется пойти на демократизацию функционирования международных директивных органов. Как отметил Генеральный секретарь, мы путешествуем по миру, проповедуя демократию. Но сейчас мы должны сверить свой курс с демократией и продемонстрировать, что в политических органах Организации Объединенных Наций существует подлинное представительство.

Южная Америка является приоритетным регионом для внешней политики Бразилии. Этот регион — наша родина. Мы расширяем Общий рынок стран Южного конуса (МЕРКОСУР) и укрепляем южноамериканское сообщество государств. Будущее Бразилии связано с будущим наших соседей. Мощная и единая Южная Америка внесет вклад в обеспечение интеграции стран Латинской Америки и Карибского бассейна.

Нас также связывают исторические и культурные связи с африканским континентом. Как страна, которая занимает второе место в мире по числу чернокожего населения, мы стремимся к тому, чтобы разделить проблемы и чаяния Африки. Однако региональные вопросы — это только часть стоящих перед нами глобальных проблем.

Борьба с голодом и нищетой, срыв раунда переговоров в Дохе и тупиковая ситуация на Ближнем Востоке — все это взаимосвязанные вопросы. Должное урегулирование этих проблем требует доверия к тем решениям, которые были выработаны в ходе многосторонних переговоров.

Но это доверие было подорвано. Ситуация чрезвычайно серьезная. Миропорядок, который мы стремимся построить, должен быть основан на критериях справедливости и соблюдении международного права. Это единственный путь для обеспече-

ния мира, развития и по-настоящему демократического сосуществования в рамках сообщества наций.

У нас достаточно ресурсов. Нам не хватает политической воли воспользоваться ими, чтобы переломить ситуацию. Они могли бы трансформировать отчаяние в радость и дать людям цель для продолжения жизни.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Федеративной Республики Бразилия за его заявление.

Президента Федеративной Республики Бразилия г-на Луиса Инасиу Лулу да Силву сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Соединенных Штатов Америки г-на Джорджа У. Буша

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Соединенных Штатов Америки.

Президента Соединенных Штатов Америки г-на Джорджа У. Буша сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Соединенных Штатов Америки Его Превосходительство г-на Джорджа У. Буша и предложить ему выступить перед Ассамблеей.

Президент Буш (*говорит по-английски*): Благодарю вас за предоставленную мне честь выступить перед Генеральной Ассамблеей.

На прошлой неделе Америка и мир отметили пятую годовщину нападений, которые привели к гибели и страданиям тем далеким сентябрьским утром. В тот ужасный день экстремисты погубили около трех тысяч ни в чем не повинных людей, в том числе граждан десятков стран, которые представлены сегодня в этом зале. С тех пор враги человечества ведут свою смертоносную кампанию. «Аль-Каида» и те, кто придерживается экстремистской идеологии, нанесли удары по двум десяткам государств. Не так давно еще одна террористическая группа намеренно спровоцировала в Ливане ужасный конфликт. С самого начала XXI века было понятно, что мир погрузился в серьезную идеологическую борьбу — между экстремистами, которые

используют террор в качестве средства нагнетания страха, и умеренными силами, которые стремятся к миру.

Выступая с этой трибуны пять лет назад, я призвал сообщество наций встать на защиту нашей цивилизации и построить более светлое будущее. И сейчас это остается главной задачей нашего времени. Это веление нашего поколения. Этим утром я хотел поговорить о более справедливом мире, создание которого нам по силам — мира, свободного от терроризма, где простые мужчины и женщины сами определяют собственную судьбу, где слышны голоса умеренных сил и где экстремисты находятся в изоляции от миролюбивого большинства. Этот мир может стать реальностью, если мы этого захотим и приложим совместные усилия для его создания.

Принципы этого мира, свободного от терроризма, содержатся в самом первом предложении Всеобщей декларации прав человека. В этом документе признается «неотъемлемое достоинство и равные и неотъемлемые права всех членов общества людей в качестве основы для обеспечения свободы, справедливости и мира во всем мире». Одним из соавторов данного документа был ливанский дипломат Шарль Малик, который позднее занял пост Председателя этой Ассамблеи. Г-н Малик настаивал на том, что эти принципы в равной степени применимы ко всем народам, ко всем религиям, ко всем регионам — в том числе к представителям арабского мира, который был для него родным.

Спустя почти шесть десятилетий после принятия данного документа мы стали свидетелями того, как силы, выступающие за свободу и умеренность, трансформировали целые континенты. Шестьдесят лет спустя после завершения ужасной войны мирная Европа вновь стала единой и свободной, а Азия смогла дать свободу и прогресс сотням миллионов людей, избавившихся от крайней нищеты. Слова Всеобщей декларации сегодня также актуальны, как и в день своего написания. По мере распространения свободы в государствах крепнет терпимость, надежда и мир. И мы вновь видим, как в регионе Ближнего Востока начинает появляться надежда на лучшее будущее.

Некоторые из перемен, произошедших на Ближнем Востоке, носили радикальный характер, и их результаты мы можем наблюдать сегодня в этом

зале. Пять лет назад Афганистан находился под управлением жестокого режима талибов, а за его место в этом органе шла борьба. Сегодня оно принадлежит свободно избранному правительству Афганистана, которое здесь представляет президент Карзай. Пять лет назад место Ирака в Ассамблее занимал диктатор, который уничтожал собственных граждан, напал на соседние государства и демонстрировал миру свое презрение, полностью игнорируя более десятка резолюций Совета Безопасности. Сегодня это место принадлежит демократическому правительству, воплощающему в себе чаяния иракского народа, который представляет президент Талибани. Эти перемены позволили более 50 млн. человек впервые за многие десятилетия получить голос в этом зале.

Некоторые из перемен на Ближнем Востоке носят поступательный характер, но они также осязаемы. Алжир провел свои первые президентские выборы с участием нескольких кандидатов, а военные сохраняли нейтралитет. Объединенные Арабские Эмираты недавно объявили, что теперь половина мест в федеральном национальном собрании будет распределяться на выборной основе. В Кувейте прошли первые выборы, в которых женщинам было впервые позволено принять участие в голосовании и претендовать на выборные должности. Граждане приняли участие в муниципальных выборах в Саудовской Аравии, в парламентских выборах в Иордании и Бахрейне и в многопартийных президентских выборах в Йемене и Египте. Это важные шаги и правительства стран должны продолжить движение по пути реформ, демонстрируя, таким образом, доверие к собственному народу. Каждое государство шагает по пути к свободе различными темпами, а создаваемые ими демократические режимы будут отражать их культуру и традиции. Однако конечный пункт у них один и тот же: свободное общество, где люди живут в мире друг с другом и остальным миром.

Некоторые утверждают, что демократические перемены, которые мы наблюдаем на Ближнем Востоке, дестабилизируют регион. В основе этого аргумента лежит ложный довод о том, что на Ближнем Востоке изначально царил обстановка стабильности. В действительности стабильность, которая якобы существовала на Ближнем Востоке, была всего лишь иллюзией. В течение многих десятилетий миллионы мужчин и женщин в регионе

жили в замкнутом круге тирании и безысходности. Эти условия привели к появлению целого поколения разочарованных в жизни людей и превратили этот регион в очаг экстремизма.

Представьте себе жизнь молодых людей в стране, которая не продвигается вперед по пути реформы. В то время как их двадцатилетние сверстники в других частях мира впервые принимают участие в выборах, они не имеют возможности повлиять на курс своего правительства. В то время как их сверстники в других частях мира получают образование, которое открывает перед ними возможности для участия в мировой экономике, они становятся жертвами пропаганды и теорий заговора, возлагающих на других вину за проблемы в их стране. Где бы они ни находились, они повсюду слышат утверждения экстремистов о том, что они смогут прекратить свои страдания и вернуть себе человеческое достоинство посредством насилия, террора и мученической гибели. Многие молодые люди в регионе Большого Ближнего Востока стоят перед этим мрачным выбором каждый день.

Каждая цивилизованная страна, и в том числе страны мусульманского мира, должна оказать поддержку в регионе тем, кто предлагает более обнадеживающую альтернативу. Мы знаем, что, если люди имеют возможность влиять на свое будущее, вероятность того, что они когда-либо станут террористами-смертниками, будет значительно меньше. Мы знаем, что, если руководители испытывают чувство ответственности перед своим народом, они, скорее всего, будут добиваться национального величия за счет достижений своих граждан, а не за счет террора и завоевания соседних стран. Поэтому мы должны оказывать поддержку демократическим руководителям и умеренным реформаторам в регионе Большого Ближнего Востока. Мы должны дать возможность выразить свои чаяния достойным мужчинам и женщинам, которые хотят для своих детей того же, чего и мы желаем для своих детей. Мы должны стремиться к достижению стабильности посредством обеспечения свободы и справедливости на Ближнем Востоке, где экстремисты будут представлять маргинализованную группу среди миллионов жителей, распоряжающихся своей собственной судьбой.

Сегодня я хотел бы обратиться непосредственно к народам региона Большого Ближнего Востока. Наша страна стремится к миру. Экстремисты в

ваших странах распространяют пропагандистские заявления о том, что страны Запада ведут войну против ислама. Эти пропагандистские утверждения — полная ложь, и их цель состоит в том, чтобы сбить вас с толку и оправдать действия террористов. Мы уважаем ислам, но мы будем защищать наш народ от тех, кто извращает ислам для того, чтобы сеять смерть и разрушения. Наша цель состоит в том, чтобы помочь вам построить более терпимое и оптимистическое общество, уважающее людей всех вероисповеданий и стремящееся к укреплению мира.

Я обращаюсь к народу Ирака: в декабре прошлого года почти 12 миллионов человек в вашей стране приняли участие в свободных выборах, бросив вызов наемным убийцам и тем, кто взрывает начиненные взрывчаткой автомашины. Мир видел, как вы с гордостью показывали всем отмеченные фиолетовыми чернилами пальцы, и ваше мужество вызывало у нас чувство глубокого восхищения. Вы проявляете стойкость перед лицом ужасающих террористических актов и насилия религиозных фанатиков, и мы не оставим вас в вашей борьбе за построение свободной страны. Америка и наши партнеры по коалиции будут продолжать оказывать поддержку избранному вами демократическому правительству. Мы будем и впредь оказывать вам содействие в получении международной помощи и обеспечении инвестиций, необходимых для создания рабочих мест и новых возможностей, в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций и в рамках Международного договора по Ираку, получившего вчера в Нью-Йорке необходимую поддержку. Мы будем продолжать обеспечивать профессиональную подготовку тех из вас, кто вызовется вести борьбу с противниками свободы. Мы не собираемся приносить будущее вашей страны в жертву террористам и экстремистам. В свою очередь, ваши руководители должны оказаться на высоте задач, стоящих перед вашей страной, и сделать трудный, но необходимый выбор с целью обеспечения безопасности и процветания в вашей стране. В рамках совместных усилий мы поможем вам добиться успеха в обеспечении демократии, с тем чтобы ваша страна стала маяком надежды для миллионов людей в мусульманском мире.

Я обращаюсь к народу Афганистана: вместе мы непременно свергнем режим «Талибана», причиняющий вам страдания и предоставляющий убе-

жище террористам, принесшим смерть гражданам многих стран. Мы внимательно следили за тем, как вы избирали своих руководителей в ходе свободных выборов и создавали демократическое правительство. Вы можете гордиться этими достижениями. Мы восхищаемся вашим мужеством и вашей решимостью жить в условиях мира и свободы. Мы будем и впредь оказывать вам поддержку в ваших усилиях по обеспечению защиты демократических завоеваний.

Сегодня силы из более чем 40 стран, включая страны — члены союза НАТО, вместе с вами ведут смелую борьбу против экстремистов, стремящихся свергнуть избранное вами свободное правительство. Мы поможем вам победить этого врага и построить свободный Афганистан, в котором не будет места притеснению и не будет места террористам.

Я обращаюсь к народу Ливана: в прошлом году вы дали надежду народам всего мира, выйдя на улицы для того, чтобы потребовать обеспечения независимости от господства Сирии. Вы заставили сирийские силы покинуть вашу страну и вы вновь восстановили демократию. Вы подверглись тяжкому испытанию, когда в результате неспровоцированных нападений на Израиль со стороны сил «Хезболлы» в вашей стране были начаты военные действия. Многие из ваших домов и общин оказались под перекрестным огнем. Мы сочувствуем вашему страданию, и поэтому страны всего мира помогают вам восстанавливать вашу страну и вести борьбу с вооруженными экстремистами, подрывающими демократию и функционирующими как государство внутри другого государства.

Организация Объединенных Наций приняла конструктивную резолюцию, санкционирующую развертывание международных сил во главе с Францией и Италией с целью оказания вам помощи в восстановлении суверенитета Ливана на ливанской земле. В течение многих лет Ливан служил примером демократии, плюрализма и открытости в регионе — и он вновь будет служить таким примером.

Я обращаюсь к народу Ирана: Соединенные Штаты уважают вас. Мы уважаем вашу страну. Мы восхищаемся вашей богатой историей, вашей яркой культурой, и вашим огромным вкладом в развитие цивилизации. Вы заслуживаете того, чтобы вам была предоставлена возможность определять ваше

собственное будущее, заслуживаете такой экономической системы, которая вознаграждала бы ваши умственные способности и ваш талант, и вы заслуживаете такого общества, которое позволило бы вам реализовать ваш огромный потенциал. Самым большим препятствием на пути построения этого будущего является тот факт, что ваши правители решили отказать вам в свободе и использовать национальные ресурсы вашей страны для финансирования терроризма, разжигания экстремизма и создания ядерного оружия.

Организация Объединенных Наций приняла четкую резолюцию, требующую, чтобы режим в Тегеране выполнил свои международные обязательства. Иран должен отказаться от планов по созданию ядерного оружия. Вопреки заявлениям режима мы не имеем никаких возражений против осуществления Ираном программ действительно мирной ядерной энергетики. Мы стремимся найти дипломатические способы урегулирования этого кризиса, и мечтаем о том времени, когда вы сможете жить в условиях свободы, и Соединенные Штаты и Иран смогут стать добрыми друзьями и тесными партнерами в деле обеспечения мира во всем мире.

Я обращаюсь к народу Сирии: ваша земля является родиной великого народа со славными традициями в области приобретения знаний и торговли. Сегодня с позволения ваших правителей ваша страна служит оплотом для терроризма. В вашей стране силы движения «Хамас» и «Хезболлы» стремятся дестабилизировать регион, и ваше правительство превращает вашу страну в инструмент Ирана. Это приводит к усилению изоляции вашей страны от остального мира. Ваше правительство должно избрать иной путь продвижения вперед, прекратить оказывать поддержку терроризму и жить в мире с вашими соседями, открыв путь к построению более благополучной жизни для вас и ваших семей.

Я обращаюсь к народу Дарфура: вы являетесь жертвой отвратительного насилия, и наша страна дала имя этим злодеяниям: это имя — геноцид. В течение последних двух лет Соединенные Штаты вместе с международным сообществом продолжали предоставлять чрезвычайную продовольственную помощь и оказывать поддержку миротворческим силам Африканского союза. Однако ваши страдания не прекращаются. Страны всего мира должны предоставить дополнительную гуманитарную помощь

и оказать содействие укреплению сил Африканского союза, проделавших огромную работу, но не обладающих достаточной мощью для того, чтобы обеспечить вашу защиту. Совет Безопасности принял резолюцию, цель которой состоит в преобразовании сил Африканского союза в «голубые каски», в большую по численности и более эффективную силу. В целях повышения ее боеспособности и эффективности страны — члены НАТО должны обеспечить материально-техническую и иного рода поддержку. Режим в Хартуме выступает против развертывания этих сил. Если правительство Судана не санкционирует в срочном порядке развертывание этих миротворческих сил, Организации Объединенных Наций придется принять соответствующие меры. На карту поставлены ваша жизнь и авторитет Организации Объединенных Наций. Сегодня я объявляю о назначении бывшего администратора Агентства Соединенных Штатов по международному сотрудничеству Эндрю Натсиоса на пост специального посланника президента, перед которым поставлена задача направлять усилия Соединенных Штатов на урегулирование нерешенных споров и установление мира на вашей земле.

Международное сообщество должно выступить за мир на Святой земле. Я привержен концепции двух демократических государств, Израиля и Палестины, живущих бок о бок в мире и безопасности. Я решительно выступаю за территориальную целостность палестинского государства, живущего в мире рядом с еврейским Государством Израиль. Эта концепция закреплена в «дорожной карте», и содействие сторонам в ее реализации является одной из моих важнейших задач как президента. Палестинский народ угнетен десятилетиями коррупции и насилия, ежедневно терпит унижение оккупации. Граждане Израиля сталкиваются со зверскими террористическими актами и со дня рождения страны живут в постоянном страхе нападения. Многие отважные мужчины и женщины объявили о своей приверженности миру. Однако экстремисты разжигают в регионе ненависть и пытаются заглушить голос разума.

Эта борьба разворачивается на палестинской территории. Ранее в этом году палестинский народ голосовал на свободных выборах. Лидеры «Хамас» построили свою предвыборную кампанию на обещаниях борьбы с коррупцией и повышения уровня жизни палестинского народа, и выиграли. Между-

народное сообщество ждет, сможет ли правительство «Хамас» выполнить данные обещания, или же будет преследовать экстремистские цели. Мир недвусмысленно дал понять «Хамас», что он должен служить интересам палестинского народа, отказаться от террора, признать право Израиля на существование, соблюдать договоренности и работать в интересах мира.

Президент Аббас привержен миру и надеждам своего народа на собственное государство. Премьер-министр Ольмерт привержен миру и сообщил о намерении встретиться с президентом Аббасом для достижения реальных результатов по имеющимся проблемам. Считаю, что мир достижим, и демократическое палестинское государство вполне реально. Я держу связь с лидерами региона. Я поручил государственному секретарю г-же Райс направлять политические усилия по вовлечению умеренных региональных лидеров региона в оказание Палестине содействия в реформировании служб безопасности и помощи лидерам Палестины и Израиля в урегулировании разногласий.

Премьер-министр Блэр сообщил, что его страна будет работать с европейскими партнерами над укреплением институтов управления Палестинской администрации. Мы приветствуем эту инициативу. Такие страны, как Саудовская Аравия, Иордания и Египет четко заявили о своей готовности предоставить дипломатическую и финансовую помощь для успешной реализации этих мер. Надеюсь, что, поддерживая демократические и умеренные силы, мы поможем израильтянам и палестинцам в строительстве светлого будущего и достижении долгожданного мира на Святой земле.

Свобода по своей природе не может быть навязана, она должна быть сознательным выбором. От Бейрута до Багдада люди выбирают свободу. И собравшиеся в этом зале нации также должны сделать выбор. Поддерживать умеренных и реформаторов, которые работают над изменением всего Ближнего Востока, или отдать будущее в руки террористов и экстремистов? Америка свой выбор сделала: мы за умеренных и реформаторов.

Недавно группа смелых арабских и мусульманских интеллигентов написала мне письмо. В нем было сказано следующее: «Только на берегах реформы горят огни, хотя, чтобы доплыть до них, нужно мужество, терпение и упорство». Организа-

ция Объединенных Наций создавалась для того, чтобы помогать таким мореплавателям. Вместе мы должны поддержать идеи порядочных и достойных людей, которые пытаются изменить положение дел в беспокойном регионе. Тем самым мы подтвердим высокие идеалы, на которых основана эта организация.

Председатель (говорит по-английски): От имени Генеральной Ассамблеи хочу поблагодарить президента Соединенных Штатов Америки за его выступление.

Президента Соединенных Штатов Америки г-на Джорджа Буша сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Южно-Африканской Республики г-на Табо Мбеки

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Южно-Африканской Республики.

Президента Южно-Африканской Республики г-на Табо Мбеки сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (говорит по-английски): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в стенах Организации Объединенных Наций Его Превосходительство г-на Табо Мбеки, президента Южно-Африканской Республики, и пригласить его выступить перед Генеральной Ассамблеей

Президент Мбеки (говорит по-английски): Вновь Организация, объединяющая народы мира, собрала нас со всех концов света, представителей всего человечества. Однако наше «паломничество» отмечено грустью, поскольку в этом году покидает свой пост один из самых выдающихся служащих Организации Объединенных Наций, сын Африки, Кофи Аннан, чей срок пребывания в должности скоро подойдет к концу.

Группа 77 и Китай, как и моя страна, Южная Африка, искренне благодарят Генерального секретаря за самоотверженную и преданную работу на его посту, который он занимал во время одного из самых сложных периодов в истории этой Организации. В эпоху беспрецедентного накопления богатств и технического прогресса одних и усугубления нищеты и дальнейшего отставания в развитии

других, когда ширился разрыв между богатыми и бедными кварталами так называемой «глобальной деревни», Генеральный секретарь упорно работал над решением насущных проблем нашего времени.

Мы благодарим его за то, что он никогда не упускал из виду тот факт, что нищета и отставание в развитии остаются самыми серьезными угрозами уже достигнутым успехам, и что равенство между странами, большими и малыми, необходимо для выживания, сохранения доверия к этой глобальной Организации и ее значимости.

Прошло только шесть лет двадцать первого столетия. Жители беднейшего региона мира — Африки — смело заявили, что это будет век Африки. Это век, который миллиарды граждан развивающихся стран и других страдающих от нищеты и отчуждения людей хотят превратить в век для всего человечества.

Если бы желания большинства населения мира стали реальностью, то это был бы век без войн, междоусобных конфликтов, голода, излечимых болезней, лишений, ухудшения окружающей среды, корысти и коррупции. Это век начался с больших надежд на лучший, более мирный и гуманный мир.

Мы совместными усилиями разработали всеобъемлющие планы и смелые декларации по борьбе с такими бедствиями, как нищета и недостаточное развитие. Мы взяли на себя совместные обязательства и с новыми силами приступили к реформированию Организации Объединенных Наций, с тем чтобы она отражала современную ситуацию, которая определяется действиями свободных, суверенных и равноправных государств.

Однако шесть лет спустя после начала XXI века беспристрастные наблюдатели могли бы поставить под сомнение нашу способность достичь этих благородных и высоких целей, указав на террористические акты, которые возвестили нам о начале нового века. Они отметили бы односторонний характер нынешнего мира, угрожающий тем демократическим завоеваниям, которых нам удалось добиться в последние десятилетия XX века, и обратили внимание на возобновление конфликтов и войн, которые по своей разрушительной силе словно пытаются превзойти конфликты века предыдущего.

Они бы напомнили нам, что вот уже десять лет и даже больше некоторые из развитых стран про-

должают отказываться от реализации решений и приглашений этого международного органа, направленных на облегчение тяжелого положения неимущего населения. Поэтому, г-жа Председатель, когда Вы совершенно справедливо призываете нас к созданию глобального партнерства в целях развития, мы, члены Группы 77 и Китая, представляющие неимущее население мира, воспринимаем это как послание о том, что мы должны воплотить в жизнь коллективные обязательства, которые мы торжественно взяли на себя в этой главной международной организации мира.

Однако эти коллективные обязательства по становлению глобального партнерства в целях развития могут не стать реальностью, если богатые и могущественные государства будут продолжать отказываться от равноправных отношений с бедными странами. Без заключения соглашения о взаимной ответственности между странами-донорами и странами-получателями помощи установление такого глобального партнерства в целях развития невозможно. Это невозможно в условиях, когда богатые отстаивают свое право в одностороннем порядке определять повестку дня и условия осуществления совместно согласованных программ.

Мы, представители бедных стран, знаем о том, что сейчас миллиарды неимущих людей явно теряют терпение, потому что каждый год они видят, как мы принимаем декларацию за декларацию, но это не приносит никаких практических результатов для смягчения мук голода, которые не дают им спать по ночам. Было реализовано только несколько отдельных соглашений, но этих результатов явно недостаточно для того, чтобы избавить их детей от острой боли, из-за которой они даже не могут плакать, так как слезы приносят им еще больше страданий.

Те из нас, кто принимал участие в работе 14-й встречи на высшем уровне стран — членов Движения неприсоединения, состоявшейся в Гаване, очень ясно услышали это послание, прозвучавшее в выступлениях представителей всех стран и организаций. Те из нас, кто не разучился слышать, должны принять к сведению слова великого сына Индии и Южной Америки Махатмы Ганди, который сказал:

«Дружба познается в беде, и рука помощи попавшему в беду должна протягиваться без каких бы то ни было условий. Сотрудничество,

которое требует раздумий, — это деловой договор, а не дружба. Сотрудничество, связанное условиями, — это некачественный цемент, который не скрепляет».

Именно из-за отсутствия глобального партнерства в целях развития Дохинский раунд переговоров по вопросам развития чуть было не завершился полным провалом. Это произошло потому, что богатые страны действовали, тайно взяв на вооружение лозунг одной слишком уверенной в себе европейской политической партии 1960-х годов, обратив этот бесшабашный клич к современным неимущим странам, а именно: «Со мной все в порядке, Джек!», мы не осуществили решения Монтеррейского консенсуса по вопросу о финансировании развития, тем самым осложнив для большинства развивающихся стран, в особенности африканских, задачу по достижению целей в области развития, закрепленных в Декларации тысячелетия (ЦРДТ), и превратили Йоханнесбургский план в маловажный и практический забытый всеми документ.

Проблема этих неравноправных отношений частично кроется в навязывании развивающимся странам различных условий и постоянное их изменение в случае, если бедная страна соблюдает все эти условия до единого.

Помимо этого, мы недавно стали свидетелями всплеска социальной нестабильности по всей Европе и иных проявлений негодования неимущих слоев в связи с теми невыносимыми условиями, в которых им приходится жить в разных частях света. Это сразу же ставит под сомнение видимую гармонию и прочность социальной ткани, состоящей из различных групп, потому что мы, как и прежде, не реализуем собственные решения, принятые на Всемирной конференции Организации Объединенных Наций по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости. Те, кто выдвинул лозунг «Со мной все в порядке, Джек!», сознательно или бессознательно посылают сигнал о своем отношении: «Мне наплевать на соседей, лишь бы моя семья была сыта и могла спокойно спать» и «Не моя забота, есть ли у моего бедного соседа, что поесть и спокойно ли он спит».

Сегодня подход со стороны некоторых богатых стран отмечен тем же самым сигналом, направленным всему миру: «Со мной все в порядке, Джек!», даже несмотря на то, что они полностью отдадут се-

бе отчет в том, что многие из их соседей умирают от голода, излечимых болезней и крайней нищеты.

Все происходящее можно было бы назвать жестоким парадоксом, ибо ресурсы от малоимущих переходят в руки тех, кто и без того богат. И хотя богатые и могущественные знают о тяжелом положении неимущих и даже взяли на себя торжественные обязательства предпринять коллективные усилия, с тем чтобы радикально изменить данную ситуацию, их отношение и ответные меры аналогичны действиям библейского Каина, который после убийства собственного брата Авеля в ответ на вопрос Господа: «Где брат твой Авель?», ответил: «Не знаю; разве я сторож брату моему?».

Наверное, всем нам, в особенности богатым, следует прислушаться к словам одного из величайших сынов Соединенных Штатов Америки, который погиб из-за своей веры в равенство и справедливость для всех людей, и чье движение за гражданские права отмечает в эти дни свой золотой юбилей. Мартин Лютер Кинг предупреждал:

«Пока в мире существует нищета, я никогда не смогу стать богатым, даже если у меня будет миллиард долларов. Пока свирепствуют болезни и продолжительность жизни миллионов людей в этом мире не превышает 28–30 лет, я никогда не смогу почувствовать себя полностью здоровым, даже если недавнее обследование в клинике Мейо показало, что со мной все в порядке. Я никогда не смогу стать тем, кем должен стать, если ты не станешь тем, кем должен стать. Таким создан наш мир. Ни один человек или ни одно государство не могут заявлять о своей независимости. Мы все взаимозависимы».

Большая часть человечества неизбежно задумается о том, почему богатые реагируют именно так: неужели дальнейшее обнищание неимущих слоев населения идет на пользу богатым. Может быть, давнее наблюдение, согласно которому богатые только богатеют, а бедные нищают, верно? По мере увеличения разрыва между богатыми и бедными и его трансформации в глобальный кризис мы станем свидетелями интенсификации концентрации экономической, военной, технологической, информационной и иной власти.

Что-то явно идет совсем не так, если люди рискуют собственной жизнью и здоровьем, пытаясь

в удушливых контейнерах попасть в Западную Европу в поисках лучшей доли. Что-то явно идет не так, если многие африканцы в тяжелых условиях пешком переходят знойную и враждебную пустыню Сахара, чтобы добраться до европейских берегов. Что-то явно идет не так, если возводятся стены, чтобы не допустить жителей бедных стран в те государства, где они надеются улучшить свою жизнь. Что-то явно идет не так, если все эти люди, чья единственная вина заключается в том, что они бедны и изо всех сил стремятся попасть в те страны, где, как им кажется, они смогут найти лучшие условия для жизни, сталкиваются с враждебным, а порой варварским и негуманным обращением.

Организация Объединенных Наций отчасти не в состоянии добиться реализации тех задач, которые были поставлены ее основателями, потому что, по правде говоря, она не отражает произошедшее расширение глобальной семьи свободных государств. Так как по мере своего развития эта международная Организация охватила все страны мира, то многим кажется логичным, чтобы данный глобальный оплот демократии должен служить путеводной звездой для всех наших стран, стремящихся прийти к демократии.

Совершенно очевидно, что для сохранения своего высокого морального авторитета Организация Объединенных Наций должна предпринять срочные шаги по собственному реформированию, а также на практических примерах продемонстрировать, что означает быть приверженной демократии. Хотя мы сталкиваемся с безрадостной реальностью безразличия со стороны многих богатых и влиятельных, эта Организация народов мира по-прежнему дает нам надежду и возможность оправдать чаяния большинства народов мира.

Все мы, включая тех, кто медлит с претворением в жизнь общих согласованных позиций, согласны с тем, что эта Организация отстаивает верную мысль о том, что развитие — это одно из прав и важнейший фактор прогресса человечества. Все мы, как вместе, так и по отдельности, а также в качестве членов Организации Объединенных Наций, должны делать все необходимое для разработки и осуществления мер и стратегий, направленных на обеспечение устойчивого развития. Важно, чтобы такие международные организации, как бреттонвудские учреждения, Всемирная торговая организация (ВТО) и другие без всяких колебаний всерьез

приступили к выполнению всех обязательств, которые мы как международное сообщество взяли на себя.

Эта Организация народов мира не может просто принять к сведению информацию о неприемлемом положении Африки, которая не сможет к 2015 году достичь целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Нам необходимы новые программы, целенаправленные и конкретные, чтобы ускорить темпы развития Африки и не допустить дальнейшего погружения этого континента в пучину нищеты и отсталости.

Мы несем ответственность за судьбу наших братьев и сестер, поэтому мы обязаны положить конец пустым речам и приступить к осуществлению программ, которые позволят обеспечить всем людям достойную жизнь в гуманных условиях и процветание.

От имени Группы 77 и Китая, а также своей собственной страны, Южной Африки, я хочу, пользуясь возможностью, поблагодарить Его Превосходительство г-на Яна Элиассона за прекрасную работу, которую он проделал, руководя деятельностью этой Организации в прошлом году на должности Председателя Генеральной Ассамблеи.

Мы имеем честь приветствовать Ее Превосходительство шейху Хайю Рашед аль-Халифу на посту Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят первой сессии и желаем ей всяческих успехов в ее важной работе. Г-жа Председатель, мы обещаем делать все возможное для облегчения Вашей работы, с тем чтобы благодаря Вашим усилиям неимущее население вновь обрело веру в то, что Организация Объединенных Наций может улучшить условия их жизни.

Каждый день народные массы кричат от боли, отчаяния и гнева. Каждый день они вопрошают, остановится ли кто-нибудь, услышав их голоса, выслушает ли кто-нибудь их и готов ли кто-нибудь внять их отчаянным мольбам и вернуть им право на уважение их человеческого достоинства.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотела бы поблагодарить президента Южно-Африканской Республики за заявление, с которым он только что выступил.

Президента Южно-Африканской Республики г-на Табо Мбеки сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление Президента Финляндской Республики Ее Превосходительства г-жи Тарьи Халонен

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас перед Ассамблеей выступит президент Финляндской Республики.

Президента Финляндской Республики г-жу Тарью Халонен сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в стенах Организации Объединенных Наций президента Финляндской Республики Ее Превосходительство г-жу Тарью Халонен и пригласить ее выступить перед Ассамблеей.

Президент Халонен (*говорит по-английски*): Г-жа Председатель, я имею честь выступать на шестьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи от имени Европейского союза. К этому заявлению присоединяются вступающие в Европейский союз страны Болгария и Румыния; страны-кандидаты — бывшая югославская Республика Македония, Турция и Хорватия; страны — члены Процесса стабилизации и ассоциации и потенциальные кандидаты — Албания, Босния и Герцеговина, Сербия и Черногория, а также Республика Молдова и Украина.

Прежде всего позвольте мне поздравить Вас, г-жа Председатель, со вступлением в должность Председателя Генеральной Ассамблеи. Я хотела бы также выразить нашу признательность Вашему предшественнику г-ну Яну Элиассону, который внес решающий вклад в процесс реформирования Организации Объединенных Наций. Мы убеждены, что под Вашим мудрым руководством, г-жа Председатель, эта сессия будет успешной.

Европейский союз глубоко привержен целям Организации Объединенных Наций и ее всеобъемлющей повестке дня, предусматривающей содействие миру и безопасности, устойчивому развитию, соблюдению прав человека и основных свобод. Мы хотим построить более мирный, процветающий и демократический мир. Европейский союз продолжает свое тесное и преданное сотрудничество с

этой всемирной Организацией. Недавние события в разных частях мира еще раз доказали, что и сегодня, спустя 61 год после ее создания, эффективная Организация Объединенных Наций нужна как никогда.

Вопреки нашим общим идеалам реальности войны и насилия не стали достоянием истории. Конфликты и терроризм по-прежнему подрывают социально-экономический прогресс, к которому мы все стремимся. Недавние трагические события в Ливане, Израиле и на палестинских территориях еще раз продемонстрировали необходимость достижения справедливого и прочного мира на Ближнем Востоке. Обеспечить устойчивый мир на Ближнем Востоке и безопасность всех живущих там людей поможет только приверженность мирному процессу, направленному на создание жизнеспособного независимого Палестинского государства, живущего рядом с Израилем в условиях мира и безопасности. Это по-прежнему наша цель. Европейский союз полон решимости активно участвовать в осуществлении резолюции 1701 (2006) Совета Безопасности, стремясь содействовать упрочению перемирия и достижению долгосрочного решения на основе условий, изложенных в этой резолюции.

Европейский союз решительно привержен делу соблюдения международного гуманитарного права, включая защиту гражданского населения и гуманитарного персонала в условиях конфликтов. Поэтому мы осуждаем гибель сотен гражданских лиц в Ливане и Израиле в ходе недавнего конфликта. Мы приветствуем итоги состоявшихся в Стокгольме международных конференций доноров по гуманитарной ситуации на оккупированных палестинских территориях и по Ливану. Европейский союз оперативно и великодушно отреагировал на оба гуманитарных призыва.

На Ближнем Востоке мы неизменно оказываем Организации Объединенных Наций решительную поддержку. В этом регионе уже развернуты войска миротворцев из стран Европейского союза, которые составят костяк новой операции Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане (ВСООНЛ).

В этой связи я хотела бы почтить память военных наблюдателей и других сотрудников Организа-

ции Объединенных Наций, которые недавно пали жертвами войны в южном Ливане.

Европейский союз будет и впредь активно участвовать в операциях Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Мы видим широкие возможности для дальнейшей взаимодополняющей и согласованной работы с Организацией Объединенных Наций, а также с другими региональными организациями и учреждениями.

В странах Африки к югу от Сахары многие мирные соглашения были заключены благодаря посреднической роли Организации Объединенных Наций, Африканского союза и Европейского союза. В Демократической Республике Конго Европейский союз продолжает активно участвовать в содействии завершению процесса выборов путем обеспечения крупного финансового вклада и решающей поддержки, оказанной в ходе военной операции Европейского союза.

К сожалению, гуманитарная обстановка и обстановка в области безопасности в Дарфуре ухудшаются. Европейский союз приветствует недавнюю резолюцию Совета Безопасности, касающуюся операции по поддержанию мира в Судане под руководством Организации Объединенных Наций, и мы настоятельно призываем правительство Судана дать согласие на развертывание операции Организации Объединенных Наций.

Миростроительство является неотъемлемой частью более широкой концепции обеспечения безопасности. Вновь созданная Комиссия по миростроительству вносит свой собственный и столь необходимый вклад в работу Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и безопасности. Европейский союз будет активно работать для обеспечения того, чтобы этот новый орган играл важную и динамичную роль в системе Организации Объединенных Наций. В этом контексте важное значение приобретает гендерный аспект. Мы также приветствуем создание Центрального фонда реагирования на чрезвычайные ситуации для укрепления потенциала международного сообщества по принятию мер реагирования в случае возникновения неотложных гуманитарных потребностей.

События прошедшего года показывают, что терроризм продолжает угрожать международному миру и безопасности. С этой угрозой можно эффективно бороться на основе широкого сотрудничества

в рамках Организации Объединенных Наций. Европейский союз приветствует соглашение по глобальной контртеррористической стратегии в качестве важного документа, который является отражением международной солидарности в борьбе против терроризма. Европейский союз призывает государства — члены Организации Объединенных Наций, опираясь на эти достижения, активизировать усилия для обеспечения скорейшего консенсуса в отношении принятия всеобъемлющей контртеррористической конвенции Организации Объединенных Наций. Мы подчеркиваем важность предотвращения террористических актов и борьбы с терроризмом в соответствии с правами человека, беженским правом и международным гуманитарным правом.

Мы считаем важным, чтобы эта сессия Генеральной Ассамблеи ознаменовалась достижением прогресса в областях разоружения и нераспространения. Необходимы конкретные меры в отношении стрелкового оружия и легких вооружений на национальном, региональном и глобальном уровнях. Европейский союз будет продолжать настаивать на принятии юридически обязательного для всех договора о торговле всеми видами обычных вооружений.

Все более важное значение перед лицом растущей угрозы распространения оружия массового уничтожения приобретает принцип многосторонности. Совет Безопасности играет центральную роль в устранении таких угроз. В этой связи Европейский союз приветствует единогласное принятие резолюции 1695 (2006) о Корейской Народно-Демократической Республике. Мы ожидаем ее эффективного осуществления и решительно призываем Корейскую Народно-Демократическую Республику к полному выполнению требований, содержащихся в этой резолюции.

Европейский союз также приветствует принятие резолюции Совета Безопасности 1696 (2006) и призывает Иран к позитивному и скорому ответу на требования международного сообщества относительно выполнения этой резолюции, в частности, в отношении прекращения деятельности по обогащению урана в соответствии с этой резолюцией. Это способствовало бы открытию пути к проведению переговоров о достижении всеобъемлющего соглашения, направленного на восстановление доверия к тому, что ядерная программа Ирана служит исключительно мирным целям. Мы приветствуем прово-

димые в настоящее время консультации, направленные на содействие началу этих переговоров. Все более важным элементом в обеспечении глобального мира и безопасности становится необходимость поощрения терпимости, взаимопонимания и уважения. В этой связи Европейский союз уже выразил свою твердую поддержку инициативе «Альянс цивилизаций».

Развитие способствует укреплению мира. Организация Объединенных Наций и ее государства-члены разработали эффективные общие цели для содействия экономическому, социальному и экологическому развитию. Вместе со всеми участниками мы должны выполнить свою общую обязанность перед глобальным партнерством в интересах развития и добиться своевременного осуществления всех целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, а также других совместно принятых целей в области развития. По нашему мнению, каждая страна должна обладать полным контролем и испытывать ответственность за свое собственное развитие.

Особого внимания в деятельности Организации Объединенных Наций заслуживает социальный аспект глобализации, включая важность обеспечения всех людей достойной работой. Обеспечение достойной работой связано не только с социально-экономическим развитием и индивидуальными правами и обязанностями. Это также является очень важным фактором, который способствует социальной и политической стабильности стран и регионов.

Мы также были свидетелями позитивных событий и в Африке. Однако страны Африки к югу от Сахары в целом не вступили на путь достижения к 2015 году целей развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. В этой связи Европейский союз принял решение об увеличении на 50 процентов своей помощи Африке. Мы намерены укрепить свои стратегические партнерские отношения с Африкой путем разработки совместной стратегии.

Мы также должны улучшить эффективность оказываемой помощи и донорской практики. Европейский союз полностью привержен осуществлению Парижской декларации по повышению эффективности внешней помощи и призывает всех других доноров поступить аналогичным образом. Кроме того, международное сообщество должно обеспечить, чтобы бедные страны могли получать реаль-

ную выгоду от торговли. Торговля может быть мощным катализатором экономического роста и сокращения нищеты. Таким образом, торговля является ключевым элементом достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

Переговоры в рамках Дохинской повестки дня в области развития должны быть возобновлены, поскольку от их успеха зависит получение развивающимися странами существенных преимуществ, способствующих развитию. Мы призываем к быстрейшему выполнению обязательств от декабря 2005 года, предусматривающих оказание помощи в торговле.

Европейский союз приветствует результаты среднесрочного всеобъемлющего обзора хода осуществления Программы действий для наименее развитых стран, который прошел в Нью-Йорке на прошлой неделе. Мы удовлетворены тем, что, начиная с 2001 года, экономический рост в наименее развитых как группы почти достиг поставленной цели, равной 7 процентам. Будучи провайдерами самой большой общей официальной помощи развитию, мы с удовлетворением отмечаем общее увеличение официальной помощи на цели развития, предоставляемой странами-донорами, особенно НРС.

Обеспечение устойчивого развития является неотложной задачей. Долгосрочному развитию и достижению всех целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, способствует экологическая устойчивость. Решение проблем, связанных с изменением климата и утратой биологического разнообразия, является неотъемлемой частью достижения устойчивого развития. С этой целью в прошлом году в Монреале был согласован План действий в области изменения климата.

Созданная Генеральным секретарем Группа высокого уровня по вопросу о слаженности в системе Организации Объединенных Наций почти закончила свою работу. Европейский союз готов рассмотреть рекомендации этой Группы, которые могут обеспечить столь необходимую глобальную реакцию, особенно на страновом уровне. Это необходимо сделать в тесном сотрудничестве с другими многосторонними участниками и самими развивающимися странами.

После проходившего на прошлой неделе Диалога на высоком уровне Европейский союз с нетер-

пением ожидает продолжения сотрудничества в области миграции и развития. Миграция является неотъемлемой частью повестки дня в области развития, а развитие является важным элементом проводимой политики в области миграции.

Европейский союз выражает приверженность укреплению и содействию соблюдению прав человека в рамках системы Организации Объединенных Наций. Одним из главных достижений Организации Объединенных Наций является принятие всеобъемлющих рамок международного права в области прав человека. Они создают четкие стандарты, в соответствии с которыми оцениваются все государства. В целях укрепления таких рамок мы придаем большое значение принятию в ходе нынешней сессии Генеральной Ассамблеи новых документов по принудительным исчезновениям, правам коренных народов и правам инвалидов.

Недавно созданный Совет по правам человека может значительно содействовать укреплению потенциала в области поощрения и защиты прав человека по всему миру. Европейский союз хочет обеспечить, чтобы Совет реализовал свой потенциал и чтобы он в ближайшее время стал играть значительную и динамичную роль в системе Организации Объединенных Наций. Союз возлагает большие надежды на вторую регулярную сессию Совета, которая началась вчера.

ЕС также привержен прекращению безнаказанности за самые серьезные преступления, вызывающие обеспокоенность у международного сообщества. Мы решительно поддерживаем Международный уголовный суд (МУС) и призываем все государства, которые еще не являются участниками Римского статута МУС, безотлагательно ратифицировать его или присоединиться к нему.

ЕС будет продолжать содействовать обеспечению верховенства права как на национальном уровне, так и в международных отношениях. В Ираке отстаивание верховенства права является ключевой задачей. Союз работает в тесном контакте с Организацией Объединенных Наций и другими партнерами для оказания помощи иракскому правительству в этой области.

ЕС хотел бы, чтобы эта всемирная Организация функционировала более эффективным, транспарентным и подотчетным образом. ЕС признает необходимость реформирования главных органов

Организации Объединенных Наций, в том числе Генеральной Ассамблеи, Экономического и Социального Совета и Совета Безопасности. Реформа управления, а также обзор мандатов будут занимать видное место в нашей повестке дня, когда мы начнем нашу работу этой осенью. Нам нужно продолжать наши коллективные усилия на основе консенсусного принятия решений. В конечном итоге реформа Организации Объединенных Наций принесет пользу всем государствам — членам Организации.

В заключение позвольте мне воздать должное нашему Генеральному секретарю г-ну Кофи Аннуну. Вот уже почти 10 лет он проявляет лидерские качества и прозорливость в своей работе по отстаиванию принципов Устава Организации Объединенных Наций, а также мужество в столь необходимой трансформации нашей всемирной Организации. Он придал человеческое лицо Организации Объединенных Наций, как внутри, так и за пределами Организации. Я желаю ему всего самого наилучшего.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Финляндской Республики за заявление, которое она только что сделала.

*Президента Финляндской Республики
г-жу Тарью Халонен сопровождают из зала
Генеральной Ассамблеи.*

Выступление Президента Исламской Республики Пакистан генерала Первеза Мушаррафа

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Исламской Республики Пакистан.

*Президента Исламской Республики Пакистан
генерала Первеза Мушаррафа сопровождают
в зал Генеральной Ассамблеи.*

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Исламской Республики Пакистан Его Превосходительство генерала Первеза Мушаррафа и предложить ему выступить перед Ассамблеей.

Президент Мушарраф (*говорит по-английски*): Я действительно очень рад видеть сестру по вере из братского Бахрейна на посту Председателя Генеральной Ассамблеи на этой важной сессии.

Ваше избрание, г-жа Председатель, символизирует все более значительную роль, которую женщины играют в мусульманском мире. Позвольте заверить Вас в полной поддержке Пакистана при выполнении Вами Ваших сложных обязанностей.

Я впервые выступаю в этом органе после опустошительного землетрясения, которое произошло в северных районах Пакистана в октябре прошлого года. Поэтому я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить нашу самую глубокую благодарность за гуманитарную и финансовую помощь, которую мы получили со всего мира. Мы также были глубоко тронуты глобальной солидарностью, проявленной в час нашего горя и нужды.

Многостороннее сотрудничество является ключом к преодолению существующих и возникающих вызовов XXI века: политических споров, терроризма, распространения оружия, нищеты, голода, болезней, экономического неравенства, миграции, безработицы, экологической деградации и стихийных бедствий. Мы высоко оцениваем инициативы Генерального секретаря, направленные на укрепление способности Организации Объединенных Наций реагировать на эти вызовы. Но нам все еще далеко от того видения, которое было одобрено на Саммите Организации Объединенных Наций в 2005 году.

За последние шесть лет, несмотря на грандиозные внутренние и внешние вызовы, Пакистан превратился в динамичное государство, стремительно продвигающееся к достижению предусматривавшейся нашим основателем цели создания современной, прогрессивной исламской и демократической республики. Мы реформировали наши институты управления и нашу экономику. Демократическое управление было введено на низовом уровне. Мы делаем акцент на улучшении положения непривилегированных секторов нашего общества: бедных людей, женщин и меньшинств. Расширяются политические и экономические права женщин, им также обеспечивается защита от дискриминации. Меньшинства интегрируются в политическую жизнь общества. Мы также обеспечили свободу средствам массовой информации.

Успешно обеспечив подъем нашей экономики, мы приступили к реформам второго поколения, чтобы распространить блага роста на всех наших

людей. Одна из наших стратегических задач — использовать уникальное геостратегическое положение, чтобы создать торговые, энергетические и транспортно-коммуникационные коридоры, связывающие Южную Азию, Западную Азию, Центральную Азию и Китай. Региональная интеграция ускорила экономический рост и процветание в нашей части Азии и даже за ее пределами. Конечно, Пакистан все еще стоит перед грандиозными задачами как внутри страны, так и за ее пределами. Мы мужественно решаем их, чтобы обеспечить условия мира и стабильности в нашем регионе.

Пакистан стремится к созданию мирной ситуации в регионе. Мы осуществляем мирный процесс с Индией, направленный на укрепление доверия и урегулирование вопросов — включая спор о Джамму и Кашмире, — которые являлись источником напряженности и конфликтов между двумя странами в прошлом. Улучшение отношений и благоприятные международные условия приблизили приемлемое решение этого долговременного конфликта. Я уверен, что моя позитивная встреча с премьер-министром Манмоханом Сингхом в Гаване поможет обеспечить развитие мирного процесса, который жизненно важен для будущего двух стран и для мира в Южной Азии и за ее пределами.

Обеспечение стабильной безопасности также важно для мира в нашем регионе. Пакистан выступил с предложением о создании режима стратегической сдержанности в Южной Азии, предусматривающего сдержанность в ядерной области и равновесие обычных сил. Мы не хотим включаться в гонку вооружений. Тем не менее мы будем делать все необходимое для сохранения надежности нашего минимального уровня оборонительной сдержанности.

Пакистан имеет законное право на производство ядерной энергии для удовлетворения потребностей в электроэнергии своей развивающейся экономики и развивающейся промышленности. Будучи ответственным ядерным государством, мы будем продолжать заниматься развитием ядерной технологии в целях производства электроэнергии под гарантиями Международного агентства по ядерной энергии. Мы не можем согласиться с дискриминацией в ядерной области.

Пакистан жизненно заинтересован в мире и стабильности в Афганистане. Это обеспечит спо-

койствие на наших западных границах. Это также позволит Пакистану воплотить в жизнь замыслы в отношении обеспечения связи между Центральной и Южной Азией через Афганистан и Пакистан.

Афганистан сталкивается со сложными проблемами в области безопасности, в политической и экономической областях, включая возрождающееся движение «Талибан», которое также препятствует усилиям Пакистана, ведущего борьбу с экстремизмом и терроризмом. Общая проблема накладывает дополнительную совместную ответственность на Пакистан, Афганистан и Коалиционные силы.

Существующие в пограничных регионах Пакистана и Афганистана проблемы осложняются продолжающимся присутствием в Пакистане свыше 3 миллионов афганских беженцев, некоторые из которых симпатизируют движению «Талибан». Средства поощрения, предлагаемые беженцам международным сообществом для того, чтобы они добровольно возвратились домой, являются минимальными. Необходима серьезная международная приверженность для содействия их репатриации в свою страну.

К сожалению, исторически сложилось так, что регион, в котором расположен Пакистан, находится на передовой линии глобальной кампании борьбы с терроризмом. Мы сотрудничаем со многими странами на ежедневной основе, включая Соединенные Штаты Америки и Соединенное Королевство. В результате нашего сотрудничества удалось предупредить несколько террористических заговоров, таких, как недавно раскрытый план, целью которого было осуществление взрывов самолетов, вылетающих из Лондона. За последние пять лет позиции «Аль-Каиды» как организации в нашем регионе существенно ослабли.

В то время как мы боремся с терроризмом, наша стратегия должна заключаться в полной ликвидации этого явления. Мы не можем добиться этого до тех пор, пока мы не осознаем и не устраним глубинных причин сегодняшнего терроризма. Как террористам удается вербовать добровольцев даже среди образованной молодежи развитых демократических обществ? Причина ясна. Во всем мусульманском мире старые конфликты и новые кампании военных интервенций породили глубокое чувство отчаяния и несправедливости. Любые новые военные действия с участием исламского государства

служат новой питательной средой для оживления деятельности экстремистов и террористов. Неизбирательные взрывы бомб, жертвы среди гражданского населения, пытки, нарушение прав человека, противоречия и дискриминация по признаку расы лишь осложняют нашу задачу по ликвидации терроризма.

На мой взгляд, для урегулирования этой ситуации необходима двуединая стратегия, которую я называю просвещенной умеренностью. Эта стратегия предусматривает, что, кроме борьбы с терроризмом, на переднем крае международное сообщество должно прилагать решительные усилия для урегулирования конфликтов, которые тревожат исламский мир. До тех пор, пока мы не покончим с иностранной оккупацией и подавлением мусульманских народов, террористы и экстремисты будут продолжать вербовать добровольцев среди озлобленных мусульман в различных частях мира.

Нам также необходимо с помощью диалога и налаживания взаимопонимания преодолеть различия между исламским и западным миром. В частности, необходимо покончить с расовой и религиозной дискриминацией в отношении мусульман и запретить порочение ислама. Очень разочаровывает, когда в это критически сложное время некоторые высокопоставленные лица допускают высказывания, задевающие чувства мусульман.

Величайшей проблемой, препятствующей обеспечению безопасности в мире, борьбе с терроризмом, установлению гармонии между цивилизациями и авторитету Организации Объединенных Наций, является очаг напряженности, коим является Ближний Восток, что было подтверждено недавней агрессией Израиля против Ливана. Мы надеемся, что урегулирование, для осуществления которого Совету Безопасности пришлось приложить так много усилий, приведет к скорому и полному уходу Израиля и восстановлению суверенитета Ливана над всей его территорией.

Нападение на Ливан имеет далеко идущие последствия для всего Ближнего Востока. Была поставлена под сомнение сама способность умеренных сил принести в этот регион прочный мир. Тем не менее мир должен продолжать оказывать всевозможную и справедливую поддержку в решении давно назревших проблем этого региона. Пора положить конец конфликтам Израиля со всеми его со-

седами. И, прежде всего, пора положить конец трагедии Палестины. По нашему мнению, не может быть сомнений — как не может быть сомнений и по мнению любого другого, — в отношении того, что именно этот вопрос лежит не только в сердцевине решения проблем, стоящих перед Ираком и Афганистаном, но также усилил по устранению коренных причин угроз, исходящих от терроризма и экстремизма.

Конфронтация по поводу иранской ядерной программы угрожает дальнейшей нестабильностью в этом и без того уже охваченном пламенем напряженности регионе. Мы воодушевлены переговорами Ирана и группы «5+1» и полагаем, что этот вопрос может быть урегулирован мирным путем, с тем чтобы можно было удовлетворить законные права и интересы всех заинтересованных сторон. Оказание давления или, что еще хуже, применение военной силы, может привести к серьезным последствиям для этого региона и для всего мира.

Динамичное экономическое развитие нескольких развивающихся стран, в частности в Азии, трансформировало геоэкономическую карту мира. Тем не менее, большинство развивающихся стран считает, что международные торговые и финансовые структуры не отвечают их интересам. Учитывая тупик, в котором оказался Дохинский раунд переговоров, необходимо изыскать новые пути для того, чтобы полностью использовать потенциал торговли для развития. Кроме того, международная финансовая система должна обеспечить, чтобы на развивающиеся страны приходилась более справедливая доля международной ликвидности и инвестиций.

Если Организация Объединенных Наций в своей деятельности не будет учитывать проблем и приоритетов всех своих государств-членов, то наша Организация рискует потерять свой глобальный моральный авторитет. Генеральная Ассамблея должна вновь подтвердить свою ответственность в соответствии с Уставом, тогда как Совет Безопасности должен быть реформирован, с тем чтобы действия Совета были более демократичными, транспарентными, всеохватывающими и подотчетными для всех государств-членов. Реформа Совета Безопасности отвечает жизненно важным интересам всех государств-членов, и этот вопрос необходимо принять консенсусом или при достижении как можно более широкого согласия.

На этой важной сессии Ассамблеи будет избран следующий Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций. Пакистан надеется, что вскоре Совет Безопасности и Ассамблея придут к общему согласию в отношении утверждения квалифицированной кандидатуры из Азии. Пакистан окажет всемерную поддержку новому Генеральному секретарю, так же как мы оказывали ее Кофи Аннуну, в интересах создания Организации Объединенных Наций, преисполненной решимости продвигать мир к осуществлению благородной идеи избавления его от бедствия войны и содействия улучшению условий жизни всех людей в мире в обстановке свободы.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Исламской Республики Пакистан за только что сделанное им заявление.

Президента Исламской Республик Пакистан генерала Первеза Мушаррафа сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Французской Республики г-на Жака Ширака

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Французской Республики.

Президента Французской Республики г-на Жака Ширака сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Французской Республики Его Превосходительство г-на Жака Ширака и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

Президент Ширак (*говорит по-французски*): Ливан опять обхвачен пламенем войны, что стало еще одним проявлением непрекращающегося конфликта на Ближнем Востоке, трагическое развитие которого, вот уже в течение шестидесяти лет, сопровождает существование Организации Объединенных Наций.

Эта конфронтация, в результате бесконечного затягивания ее урегулирования, стала средоточием международной нестабильности, главным источни-

ком непонимания между различными мирами и удобным оправданием для всех форм терроризма.

Эта ситуация не является предрешенной. С принятием резолюции 1701 (2006) Совета Безопасности Организация Объединенных Наций берет на себя ответственность. Единодушная поддержка этой резолюции привела к прекращению военных действий. Франция, Европа и Азия внесли вклад в укрепление Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане (ВССОНЛ).

Но пожар все еще не потушен. Сейчас всем сторонам надлежит стремиться к укреплению мира и восстановлению Ливана.

Теперь Израилю надлежит завершить вывод своих сил. Правительству Ливана надлежит подтвердить свой суверенитет над всей территорией своей страны. А странам региона надлежит всесторонне сотрудничать с Организацией Объединенных Наций в интересах успешного осуществления резолюции 1701(2006).

В этом чрезвычайно чувствительном регионе, где проходит своеобразный водораздел, существующее положение стало нетерпимым. Поскольку конфликт на Ближнем Востоке несет угрозу глобальному миру и безопасности, у мира нет другого выбора, кроме как быть гарантом мира. Давайте откажемся от избитых подходов. Давайте сформулируем глобальную стратегию, ключом к которой является урегулирование израильско-палестинского конфликта.

Параметры этого урегулирования хорошо известны, а именно, безопасное сосуществование двух жизнеспособных государств, что уже было широко признано обоими народами; безопасные и признанные границы и справедливое решение проблемы беженцев и вопроса о Иерусалиме. То, что все еще разделяет израильтян и палестинцев, и мир, к которому они стремятся — это глубоко укоренившееся, взаимное недоверие двух народов, пострадавших от превратностей истории и испытывающих мучения и беды. Давайте же сейчас помешаем экстремистам устанавливать свои законы! Давайте поможем народам и руководителям, которые достаточно смелы для того, чтобы стремиться к миру! Подобно тому, как это делали их предшественники, Садат и Бегин, Рабин и Арафат! В этой Ассамблее я призываю весь мир заявить о своей приверженно-

сти восстановлению условий, способствующих доверию.

«Четверка» должна в скором времени провести встречу с целью начать подготовку международной конференции. Я предлагаю, чтобы эта конференция заранее определила те гарантии, которые мы готовы предоставить сторонам, как только они придут к согласию. Я также предлагаю, чтобы конференция проложила путь для нового будущего на Ближнем Востоке через посредство региональных рамок коллективной безопасности, экономической интеграции и диалога между культурами.

Построение мира означает борьбу с терроризмом. Оно означает предотвращение распространения оружия. Оно означает взятие на себя «ответственности за защиту», которую мы провозгласили здесь в прошлом году.

Международная законность должна одержать верх над угрозами распространения оружия массового уничтожения. В рамках кризиса, связанного с Ираном, было подорвано доверие вследствие наличия скрытых программ. Мы обратились к этой крупной стране с щедрыми предложениями об оказании помощи, при том условии, что она восстановит доверие к себе, прекратив свою спорную деятельность. Должен возобладать диалог. Давайте говорить, с тем чтобы начать переговоры.

Учитывая всю серьезность того, что поставлено на карту, международное сообщество должно проявить твердость и единство. Мы не намерены подвергать сомнению существование режимов. Мы намерены обеспечить безопасность в соответствии с международным правом и при должном уважении суверенитета всех стран.

«Ответственность за защиту» — именно это мы здесь подтвердили. В Дарфуре миллионы людей подвергаются опасности. Нависла угроза преступления против человечности. Кровавое пролитие и хаос вновь готовы разразиться в самом сердце Африки.

Франция заклинает международное сообщество предотвратить новую гуманитарную катастрофу. Я со всей серьезностью призываю Судан незамедлительно дать согласие на присутствие миротворческой миссии Организации Объединенных Наций. Я призываю Международный уголовный суд призвать к ответственности тех, кто повинен в этих преступлениях.

Пришло время, чтобы огромный континент Африки — с его богатым многообразием народов и энергичной молодежью, — который вступил на путь роста и реформирования, обрел, наконец, свою судьбу, достойную его и колыбели человечества, символом которой он является. Человечество должно объединиться, и различные народы призваны проявлять солидарность друг к другу. Как никогда ранее человечество нуждается в сильной и пользующейся уважением Организации Объединенных Наций — незаменимом инструменте для общего суверенитета и ответственности.

Именно здесь всеобщие и священные права человека должны пользоваться поддержкой и защитой. Благодаря недавно созданному Совету по правам человека и Международному уголовному суду Организация Объединенных Наций вновь обретает свое первоначальное предназначение. Давайте не будем лишать надежды всех тех, кто стремится к свободе и справедливости.

На этапе, когда мировое богатство увеличивается невиданными ранее темпами, разделение между богатыми и бедными становится неприемлемым. С момента своего образования Организация Объединенных Наций является оплотом моральных ценностей справедливости и солидарности. По этой причине Франция хотела бы изложить в Организации Объединенных Наций идею о таких новаторских механизмах финансирования развития, как введение международного налога солидарности на авиационные билеты, что станет современным, практическим и экспериментальным ответом на необходимость борьбы с нищетой и пандемическими заболеваниями. В этой связи сегодня во второй половине дня мы намерены представить инициативу, связанную с Международным механизмом закупок лекарств (ЮНИТЕЙД). Давайте преодолеем эгоизм и догматизм и дадим шанс благородной идее объединения мира во имя прогресса человечества.

И наконец, мы все знаем, что неконтролируемая деятельность человека ведет к своего рода медленному коллективному самоубийству. Катастрофу можно избежать лишь в том случае, если государства смогут объединить свои усилия в поддержку совместно согласованных обязательств. Давайте создадим Организацию Объединенных Наций в интересах защиты окружающей среды в качестве выражения мирового экологического сознания и ведущего форума, в котором будут приниматься общие ре-

шения на благо будущих поколений. В следующем году во Франции будет проходить международная конференция, в работе которой примут участие все те, кто заинтересован в достижении прогресса в этой области, представляющей исключительную важность для будущего планеты.

Уже на протяжении десяти лет один человек высоко несет факел Организации Объединенных Наций и отстаивает наши универсальные ценности. Сегодня, выступая по этому торжественному случаю, я хотел бы воздать должное Кофи Аннанду, которого он полностью заслужил, за его усилия и выразить наше глубокое восхищение его деятельностью, а также наше уважение к нему и заявить о нашем признании результатов его работы.

Через несколько недель нам предстоит назначить нового Генерального секретаря, которому предстоит решать исключительно важные и сложные задачи. Он может рассчитывать на поддержку Франции, на ее непоколебимую приверженность делу мира и справедливости, братства и прогресса.

Председатель (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотела бы выразить признательность президенту Французской Республики за заявление, с которым он только что выступил.

Президента Французской Республики г-на Жака Ширака сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Заместитель Председателя г-н Бутагира (Уганда) занимает его место.

Выступление президента Республики Польша г-на Леха Качиньского

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает заявление президента Республики Польша.

Президента Республики Польша г-на Леха Качиньского сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Польша Его Превосходительство г-на Леха Качинь-

ского и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

Президент Качиньский (*говорит по-польски; текст выступления на английском языке представлен делегацией*): Прежде всего я хотел бы поздравить Ее Превосходительство Хайю Рашид Аль Халифу (Королевство Бахрейн) по случаю ее избрания Председателем Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят первой сессии. Г-жа Председатель, я желаю Вам всяческих успехов в выполнении этой важной миссии.

В адрес предыдущего Председателя Генеральной Ассамблеи министра иностранных дел Королевства Швеция Его Превосходительства Яна Элиассона я выражаю свое уважение в связи с выдающимися результатами его руководства работой предыдущей сессии.

Я хочу выразить наилучшие пожелания Генеральному секретарю г-ну Кофи Аннани и заявить о своем глубоком уважении и полной поддержке его неустанных усилий в интересах дальнейшей разрядки международной напряженности и урегулирования международных конфликтов.

Мы собрались в этом зале для того, чтобы обсудить вопросы, представляющие исключительную важность для мира, Европы, Польши и для меня лично. Я говорю это в моем качестве президента и члена «Солидарности» — движения, которое полностью изменило мою страну.

«Солидарность» дала Польше свободу и суверенитет, а также способствовала падению коммунизма в Европе. Благодаря «Солидарности» была разрушена стена, разделявшая мир на два враждебных лагеря. Мы в Польше воспринимаем глобальное партнерство в интересах развития, которое является темой текущей сессии Генеральной Ассамблеи, сквозь призму нашего исторического опыта — опыта движения «Солидарность».

Польское движение «Солидарность» зародилось благодаря идее, которая является универсальной ценностью в различных культурах, религиях и традициях. Эту ценность необходимо восстановить для того, чтобы содействовать созданию нового мира, основанного на праве всех стран и народов жить в условиях достоинства.

Своими историческими корнями Польша неразрывно связана с наследием Европы, в основе ко-

торого лежат уважение прав человека и стремление к свободе.

Как и многие другие страны, мы на протяжении истории также сталкивались с подобными трагедиями, которые, к сожалению, продолжают сказываться на повседневной жизни миллионов людей на различных континентах. В течение многих лет мы страдали в результате войн, разрушений, нищеты, отсутствия свободы и утраты независимости. Сегодня, будучи свободной страной, где вот уже более десяти лет идут серьезные реформы, мы стараемся компенсировать упущенное время. И, хотя, пытаюсь повысить результативность реформ, иногда допускаются ошибки, мы продолжаем двигаться вперед. Хотели бы поделиться с другими странами нашим опытом в осуществлении столь глубоких преобразований.

Опыт Польши в свержении тоталитарного режима и осуществлении задач по модернизации страны позволяет нам особенно хорошо понять нужды стран, которые двигаются по схожему пути. Именно поэтому мы стремимся сделать все от нас зависящее, для того чтобы содействовать распространению свободы и демократии по всему миру. Сегодня Польша представляет собой динамично развивающуюся страну. Мы рады, что превращаемся в государство, которое способно внести свой вклад в усилия международного сообщества. До недавнего времени мы были только получателями подобной помощи. Я бы очень хотел, чтобы Польша стала играть в этом направлении еще более активную роль.

Сегодня, в XXI веке, Польша представляет собой мощное суверенное государство и является активным членом Европейского союза, а также союзником Соединенных Штатов Америки. Пережив болезненный исторический опыт, Польша с 1989 года налаживает дружеские отношения с соседними государствами, начав, таким образом, новую главу в истории своих взаимоотношений с Германией. Мы также пытаемся наладить как можно более тесные отношения с нашим великим соседом Россией. Развитие ситуации в этой стране вызывает у нас как надежду, так и обеспокоенность.

Польша как член Европейского союза вот уже более двух лет выступает в поддержку сотрудничества между ЕС и Организацией Объединенных Наций. Мы убеждены, что мир должен строиться на

основе долгосрочного и устойчивого развития. Именно на таком понимании основаны предпринимаемые нами в Организации Объединенных Наций шаги, касающиеся Декларации тысячелетия и закрепленных в ней целей в области развития. Мы также поддерживаем усилия наших восточных соседей по проведению реформ. Польша, которая проложила путь к созданию рыночной экономики, обеспечению верховенства права на основе демократических принципов и развитию гражданского общества в Центральной и Восточной Европе, обладает обширным опытом в этих областях. Мы готовы и дальше делиться этим опытом со странами, которые идут по пути реформирования собственной экономики и государственных органов.

Совместно с нашими европейскими партнерами мы закладываем основы политического и социально-экономического будущего нашего континента. Однако мы также отдаем себе отчет, что Европа — это далеко не весь мир, и поэтому Польша принимает участие в операциях по стабилизации и поддержанию мира во многих регионах мира, включая Косово, Афганистан, Демократическую Республику Конго, Ливан и Ирак.

Мы решительно поддерживаем усилия по достижению прочного мира на Ближнем Востоке. Несколько дней тому назад я уже говорил о позиции Польши в этой связи. Польша всецело поддерживает право Израиля на существование в условиях безопасности. При этом Польша также поддерживает стремление палестинского народа к созданию независимого государства. Мы принимали участие в усилиях по стабилизации этого региона в течение многих лет. Представители Польши также входят в состав Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане. Две недели тому назад по просьбе Генерального секретаря мы объявили о предстоящем увеличении нашего воинского контингента. В случае необходимости мы будем продолжать его наращивание.

Трудный и болезненный период в истории Польши остался в прошлом. И я хотел бы вновь повторить, что наш опыт накладывает на нас определенные моральные обязательства, и мы хотим быть полезны окружающим. Мы хотим вернуть наши долги. Мы хотим поддержать других точно так же, как нас самих поддерживали когда-то в прошлом.

Стремясь к оказанию наиболее эффективной помощи, международное сообщество должно принять во внимание такое явление как глобализация, которое стало одним из основных вызовов XXI века. Хотя это явление по понятным причинам вызывает различные эмоции и противоречивые мнения, его значимость не подвергается сомнению. Глобализация вскрыла масштаб и природу стоящих перед нами проблем, которые мы ранее полностью не осознавали. Я говорю об углубляющемся неравенстве и откате в доступе к достижениям цивилизации, об огромных регионах, где царят нищета и нестабильность, которые представляют собой плодородную почву для роста преступности и угроз для мира и безопасности.

Трудно также не испытывать страха перед негативными последствиями глобализации: а именно, разделением мира на страны, которые становятся все богаче, и страны, которые все глубже погружаются в нищету. Ответом на подобные страхи должна стать глобальная солидарность. Трудно не заметить столь явного разрыва между подобной нищетой и благополучием, ставшим возможным благодаря невероятным достижениям научно-технического прогресса.

Что такое солидарность в глобальном контексте? Если коротко, то это совместное противодействие появлению новых «железных занавесов» в политике, экономике и культуре; это также уважение достоинства человека и признание неотъемлемых прав каждого гражданина во всем мире на свободу, вне зависимости от его культуры, традиций или географического положения. Солидарность, в таком понимании, означает рациональную борьбу с нищетой, которая ведется за счет стимулирования широкого привлечения помощи в беднейшие страны при должном планировании экономической поддержки. Усилия по оказанию помощи должны осуществляться таким образом, чтобы обеспечивать не только кратковременную нормализацию ситуации, но и, прежде всего, закладывать основы для долгосрочного развития. Поэтому нам необходимо разработать программу реформ, которая обеспечивала бы подобное развитие.

Я также хотел бы привлечь внимание к вопросу энергетической безопасности, который становится все более важным для многих регионов мира. Подобная безопасность должна базироваться на диверсификации источников энергии и опираться на

такие взаимоотношения в энергетике, которые нельзя использовать в качестве средств политического давления.

Помощь, предоставляемая в контексте глобальной солидарности, имеет экономическую составляющую. Свобода и соблюдение прав человека — это неотъемлемые условия для достижения устойчивого благосостояния. Помощь в контексте глобальной солидарности также подразумевает оказание поддержки обществам, которые стремятся к свободе, демократии и соблюдению прав человека — поддержки, которая предоставляется на продуманной основе и принимает во внимание культурное многообразие, традиции и нужды каждой страны.

Убежден, что терроризм не сможет найти плодородной почвы там, где трения и социальные конфликты урегулируются путем диалога, где воспитывается уважение к различным культурам и религиям, где устраняется экономическое неравенство между различными обществами и государствами. С другой стороны, я также хотел бы высказать мнение о том, что современный мир должен бороться с терроризмом, где бы он ни проявился, здесь и сейчас. Однако в конечном итоге самым эффективным оружием против тех, кто хочет превратить мир в арену непрекращающейся борьбы, станет международная солидарность.

Сегодня Организация Объединенных Наций нуждается в конкретных программах достижения грандиозных целей на основе международной солидарности и глобального партнерства в целях развития. Организация Объединенных Наций должна предпринять более эффективные меры по выравниванию возможностей в сфере развития, уменьшая, таким образом, разрыв в уровне жизни между Севером и Югом.

Это означает, что перед Организацией Объединенных Наций стоят масштабные задачи, требующие как благородных обязательств, так и проведения реформ. Нам нужны такие изменения, которые помогут адаптировать Организацию Объединенных Наций к проблемам современности. Мир непрерывно меняется. Организация Объединенных Наций должна идти в ногу с этими переменами; только так она сможет сохранить свою значимость и умножить свои достижения. Реформы должны быть сконцентрированы на человеке — защите его

прав и свобод, и на прокладывании пути к достижению всеобщего благополучия и духовного развития. Именно эти ценности легли в основу создания Организации Объединенных Наций более шестидесяти лет тому назад.

Польша выступает в поддержку такой реформы и готова принять в ней участие. Польша также хотела бы присоединиться к процессу реорганизации международных отношений, которые должны в большей степени основываться на принципах солидарности и помощи, оказываемой богатыми государствами нуждающимся странам. Иными словами, объем этой поддержки должен быть значительно выше, чем сейчас.

Нашей путеводной нитью могут стать слова великого поляка, папы Иоанна Павла II, духовного лидера польского движения «Солидарность»: «Величие человека измеряется не его собственностью, а его человеческими качествами; не его имуществом, а тем, что он отдает окружающим».

Перед нами стоят огромные задачи. Их можно решить только путем солидарности в рамках глобального партнерства. Пусть же солидарность вдохновит наши усилия — ведь этот принцип, заключенный в одном слове, существует во многих языках мира и на многих из них оно звучит практически одинаково.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Республики Польша за его заявление.

Президента Республики Польша г-на Леха Качиньского сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Заседание закрывается в 14 ч. 05 м.